

Appendix A

2.

TRANSLATION / TRADUCTION

March 25, 2013

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs and
International Trade
Lester B. Pearson Building
Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SI/2012-37, Order Amending the Canadian Passport Order

The Joint Committee reviewed the above amendment and the relevant correspondence at its meeting of March 21, 2013. It noted that the Order makes some of the amendments promised pursuant to comments made during the review of SI/2009-56.

Regarding the promise to amend the Order to provide for a limit on the period during which the Minister or Passport Canada can refuse to provide passport services, the Committee members took note of the reason this limit was not included in the Order with the adoption of SI/2012-37. In your letter of February 4, 2013, you indicated that Passport Canada would make a 10-year electronic passport available to Canadians this year. You added that, in the wake of this change, Passport Canada will conduct an in-depth review of the Order and thoroughly study the matter of the period of refusal of passport services, "hoping to be able to introduce an applicable policy in a timely manner."

The Committee members have taken a strong interest in incorporating this limit in the Order and wish to follow the work on this issue closely. Consequently, they have asked to reconsider this file at their meeting of June 6, 2013, in the hope of learning then what decision has been made. In the absence of a decision, they would like to know what progress has been made and when the Department expects to establish the policy on this matter.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

Annexe A

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 25 mars 2013

Monsieur Robert Fry
Secrétaire corporatif et Directeur général
Services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères et
du Commerce international
Édifice Lester B. Pearson
Tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: TR/2012-37, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 21 mars 2013. Il a constaté que le Décret apporte certaines des modifications promises à la suite des commentaires faits dans le cadre de l'examen du TR/2009-56.

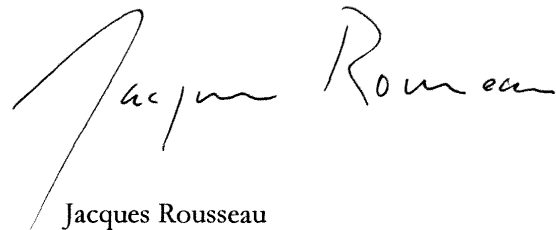
Pour ce qui est de la promesse de modifier le Décret afin d'y prévoir une limite à la période durant laquelle le ministre ou Passeport Canada peut imposer un refus de service de passeport, les membres du Comité ont pris connaissance de la raison pour laquelle cette limite n'a pas été inscrite dans le Décret lors de l'adoption du TR/2012-37. Dans votre lettre du 4 février 2013, vous avez indiqué que Passeport Canada mettra cette année à la disposition des Canadiens un passeport électronique d'une durée de dix ans. Vous ajoutez que dans la foulée de ce changement, Passeport Canada procède à une révision en profondeur du Décret et étudie la question de la période de refus de service de façon approfondie, « espérant être en position d'établir [la] politique touchant cette question dans des délais acceptables ».

- 2 -



Les membres portent un grand intérêt à l'inscription de cette limite dans le Décret et souhaitent suivre de près les travaux sur cette question. Aussi ont-ils demandé à ce que le dossier leur soit transmis de nouveau à la réunion du 6 juin prochain, espérant pouvoir prendre connaissance, à ce moment, de la décision sur cette question ou, à défaut d'une décision, des progrès accomplis et du délai dans lequel le ministère prévoit que la politique touchant cette question sera établie.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



3.

October 17, 2012

The Honourable Diane Finley, P.C., M.P.
Minister of Human Resources
and Skills Development
House of Commons
Confederation Building, Room 707
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Finley:

Our File: SOR/94-165, Oil and Gas Occupational Safety and Health
Regulations, amendment

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of October 4, 2012. At that time, it was the wish of members that we seek your assistance in ensuring that the outstanding amendments promised to the Committee in connection with the instrument in question are made without further delays.

The matters in question are straightforward, and involve inconsistent use of terminology in the French version, as well as other drafting errors. In addition, the 1994 amendments reproduced several errors and ambiguities that had been noted in 1989 in connection with the previous version of the Regulations, and for which corrective action had been promised. Amendments to deal with these matters, including those that were "unintentionally missed" in the 1994 amendments, were promised by the Department in 1996. They have yet to be made.

The chronology of this file is set out in the document prepared for members of the Joint Committee accompanying this letter. It amply illustrates the difficulties encountered by the Committee in securing the fulfillment of the undertaking given by the Department. Suffice it to say that there have been numerous delays and postponements. Most recently, the Department has reported that interdepartmental

- 2 -



consultations on a group of proposed amendments that includes those addressing the Committee's concerns are now completed, but that consultations with stakeholders on proposed amendment to the Regulations will take a further two years, after which the drafting of amendments can begin. We can but note that in March of 1998, the Department forecast a completion date of the end of 1998. It is difficult to conclude other than that the Department does not take the undertakings it furnishes to the Committee seriously.

Given the time that has passed already, in some instances more than twenty years, as well as the Department's record of failing to meet projected timelines, the Committee cannot view waiting for a number of additional years as an acceptable proposal. We trust you will agree that the Committee has been more than patient, and we look forward to your assurance that amendments to address the Committee's outstanding concerns proceed without delay, independently of any other amendments that may be contemplated.

We thank you for your attention to these matters, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Encl.

/mh



Minister of Labour



Ministre du Travail

Ottawa, Canada K1A 0J2

SOR/94-165
SOR/2001-284
SOR/2011-206

APR 03 2013

The Honourable Bob Runciman, Senator, Joint Chair
Ms. Chris Charlton, M.P., Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Sixth floor, 131 Queen Street
House of Commons
Ottawa ON K1A 0A6

RECEIVED/REÇU

MAY 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Runciman and Ms. Charlton:

I am responding to your letter, which was sent to my colleague, the Honourable Diane Finley, concerning the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*. Please accept my apologies for this delayed reply.

The delay in addressing the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' (REGS) comments is of concern to me. While it was intended that the issues would be addressed as part of a broader regulatory amendment package, given the urgency of this matter, we hope to proceed with a separate regulatory amendment package to specifically address your concerns. It is our intention that the process will be completed in 2013. Labour Program officials will keep Mr. Peter Bernhardt, General Counsel for the REGS, apprised of the status of the file.

I wish to reassure you that the REGS's concerns are taken seriously. In recent years, regulatory packages have been published to address issues raised by the Committee, namely with regard to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (2011), the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (2010) and Part II and Part X of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (2011).

.../2

Canada



- 2 -

Thank you for taking the time to write.

Yours sincerely,

The Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P.

c.c. The Honourable Diane Finley, P.C., M.P.
Minister of Human Resources and Skills Development

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel, REGS

Annexe B

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 octobre 2012

L'honorable Diane Finley, C.P., députée
Ministre des Ressources humaines
et du Développement des compétences
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 707
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf.: DORS/94-165, Règlement sur la sécurité et la santé au travail
(pétrole et gaz), modification

Le Comité mixte s'est penché à nouveau sur l'instrument susmentionné à sa réunion du 4 octobre dernier. Les membres nous ont demandé de solliciter votre collaboration pour que soient apportées dans les meilleurs délais les modifications en suspens, qui ont été promises au Comité relativement à l'instrument en question.

La question, fort simple, concerne le manque d'uniformisation de la terminologie employée dans la version française et des erreurs de rédaction. De plus, les modifications apportées au Règlement en 1994 ont reproduit plusieurs erreurs et ambiguïtés relevées dans la version de 1989 que le ministère avait promis de corriger. La promesse du ministère de corriger les erreurs qui ont été oubliées par inadvertance dans la version de 1994 remonte à 1996. Cela reste à faire.

Vous trouverez ci-joint le document préparé à l'intention des membres du Comité mixte et qui fait état de la chronologie du dossier. Il illustre amplement les difficultés qu'a éprouvées le Comité pour que votre ministère donne suite à son engagement. Pour tout dire, il y a eu de nombreux retards et reports. Plus récemment, le ministère a indiqué que des consultations interministérielles sur une série de modifications proposées, incluant celles issues des préoccupations du Comité, sont maintenant terminées, mais que les consultations avec les intervenants au sujet du projet de modification du Règlement se prolongeront encore pendant deux ans, après quoi pourra commencer la rédaction des modifications. Nous nous devons de souligner qu'en mars 1998, le ministère a indiqué que tout serait terminé avant la fin de 1998. La conclusion qui s'impose en l'occurrence est que le ministère ne prend pas au sérieux les engagements qu'il prend auprès du Comité.

- 2 -



Compte tenu du retard que le ministère accuse déjà, de plus de vingt ans dans certains cas, ainsi que de son incapacité démontrée à respecter les échéanciers prévus, le Comité voit mal comment il pourrait accepter d'attendre encore des années. Vous conviendrez qu'il a fait preuve de beaucoup de patience. Il attend donc votre assurance que les modifications visant à régler les préoccupations qu'il a soulevées seront apportées sans délai, indépendamment de toute autre modification envisagée.

En vous remerciant pour l'attention que vous accorderez à ces questions et en espérant recevoir une réponse dans les meilleurs délais, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, nos salutations distinguées.

Bob Runciman, sénateur
Coprésident

Chris Charlton, député
Coprésident

c. c. : M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Massimo Pacetti, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

P.j.

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 3 avril 2013

L'honorable Bob Runciman, sénateur et coprésident
Madame Chris Charlton, députée et coprésidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
131, rue Queen, 6^e étage
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame et Monsieur les coprésidents,

Je donne suite à votre lettre envoyée à ma collègue, l'honorable Diane Finley, au sujet de *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*, et je vous prie de m'excuser d'avoir tardé à répondre.

Le temps nécessaire à répondre aux commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a soulevé chez moi des préoccupations. Il avait été entendu au départ de regrouper la modification au *Règlement* avec d'autres. Comme le temps presse, nous souhaitons présenter séparément la modification pour satisfaire votre demande. Nous prévoyons que le processus sera mené à bien en 2013, et les agents du programme tiendront Monsieur Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité, au courant de l'évolution du dossier.

Soyez assurés que les préoccupations du Comité sont prises au sérieux. Ces dernières années, divers ensembles de modifications aux règlements, qui réglaient des dossiers soumis par le Comité, ont été publiés, à savoir le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (2011), le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (2010) ainsi que les parties II et X du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (2011).

En vous remerciant d'avoir pris le temps d'écrire, je vous prie d'agréer, Madame et Monsieur les coprésidents, mes salutations distinguées.

L'honorable Lisa Raitt, C.P., députée

c. c. L'honorable Diane Finley, C.P., députée
ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences

Monsieur Peter Bernhardt
conseiller juridique principal du Comité

Appendix C



4.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

April 22, 2013

NEW INSTRUMENT**FILE:**

SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations

ISSUE:

How long does the Committee wish to wait for a reply addressing the substance of the matters raised in the letter of July 14, 2011?

BACKGROUND:

One hundred and fifty-three points were noted in connection with these Regulations. While the nature of these various matters is diverse, of particular note are the many provisions that turn on whether measures taken by an applicant or operator are “effective”, “reasonable”, “suitable” or “adequate”. Such standards are inherently subjective and uncertain standard. Who determines whether supervision, is “proper”, and based on what criteria?

In its initial reply, the Department simply advised that “A preliminary review of your comments ... has been initiated and we will respond to your inquiries in due course.”

Then, on May 2, 2012, the Department indicated that it had reviewed the comments, and “will address them in due course.”

Of course where the review of a statutory instrument gives rise to concerns that are brought to the attention of the regulation-making authority, it is only possible for the Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. This is particularly so where a question is asked, or an explanation of a given provision is sought. The Department was so advised, and a response requested that dealt with each point in turn.

The Department’s latest letter concerns a number of files. In connection with the

- 2 -



Maritime Occupational Health and Safety Regulations, it is stated that the concerns raised nearly two years ago will be addressed once inquiries concerning the other regulations have been resolved. The Department indicates that it is aware of the need for a substantive reply, but notes that it will first have to undertake stakeholder consultations.

No indication is given as to precisely when a substantive reply can be expected.

PB/mh



SOR/2010-120

MARITIME OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS

Canada Labour Code

P.C. 2010-707

June 14, 2011

1. These Regulations replace the *Marine Occupational Safety and Health Regulations*. In so doing, they resolve four matters of drafting raised in connection with SOR/2000-388 (before the Committee on April 3, 2003, November 18, 2004, May 19, 2005, April 2, 2009 and May 28, 2009).
2. The attached correspondence deals with matters arising from the new Regulations.

PB/mh



Human Resources and
Skills Development Canada

Assistant Deputy Minister, Compliance,
Operations and Program Development

Ressources humaines et
Développement des compétences Canada

Sous-ministre adjoint, Conformité,
Opérations et Développement des programmes



APR 15 2013

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2001-284 and SOR/2011-206, Regulations Amending the Canada
Occupational Health and Safety Regulations
SOR/95-105, On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations
SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations, and
SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

This is to acknowledge your correspondence regarding the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2001-284 and SOR/2011-206), dated October 10, 2012 and December 11, 2012, respectively. We also acknowledge your correspondence concerning the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/95-105) dated October 19, 2012, and the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2010-120) and *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2011-87) dated October 1, 2012.

As a follow-up to the most recent letter that was sent by the Minister of Labour to the Honourable Bob Runciman, Senator and Ms. Chris Charlton, M.P., it is our intention to address your concerns regarding the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2001-284 and SOR/2011-206) as part of the regulatory amendment package for the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* referenced in that letter.

In addition, we are pleased to advise that a detailed response concerning the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* is expected to be sent to you in spring 2013.

In relation to the amendments made to the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2012-271), we were pleased to receive your confirmation that the amendments would resolve items 33 and 34 of your July 14, 2011 letter. Considering that these amendments were published in Part II of the *Canada Gazette* on December 19, 2012, it would be appreciated if we could receive confirmation that these items are now closed.



- 2 -

It is our intention to address your outstanding concerns regarding the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2011-87) and *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2010-120) once your inquiries about the aforementioned files have been resolved. Please rest assured that we recognize that substantive information regarding these inquiries is required in order for the Committee to fulfil its mandate. Given that some of the inquiries have policy implications, we will need to undertake stakeholder consultations regarding these inquiries to ensure that the Committee's mandate is respected.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Choi'.

Kin Choi

cc: Mark McCombs
Senior General Counsel
Legal Services

Annexe C

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

22 avril 2013

NOUVEAU TEXTE RÉGLEMENTAIRE**DOSSIER :**

DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

QUESTION :

Combien de temps le Comité est-il prêt à attendre une réponse aux aspects soulevés dans la lettre du 14 juillet 2011 ?

CONTEXTE :

Cent cinquante-trois points ont été soulevés au sujet de ce Règlement. Ces points sont de nature très diverse, mais il y a un aspect particulier qu'il convient de noter : de nombreuses dispositions portent sur la question de savoir si les mesures prises par un requérant ou un opérateur sont, dans la version anglaise, « effective », « reasonable », « suitable » ou « adequate » et , dans la version française, « efficaces », « suffisantes », « convenables », « appropriées » ou « adéquates ». Ces normes sont par nature subjectives et imprécises. Qui peut décider si une surveillance est « appropriée » et en fonction de quels critères?

Dans sa réponse initiale, le ministère déclarait simplement : « Nous avons entrepris l'examen préliminaire de vos commentaires [...] et nous répondrons à vos questions en temps voulu. »

Ensuite, le 2 mai 2012, le ministère faisait savoir qu'il avait examiné les commentaires et qu'il « y répondrait en temps voulu. »

Bien entendu, lorsque l'examen d'un texte réglementaire soulève des préoccupations qui sont portées à l'attention de l'autorité réglementante, le comité ne peut accomplir sa mission que s'il reçoit une réponse qui traite du fond de ces préoccupations. Cela est particulièrement vrai lorsqu'une question est posée ou lorsque l'explication d'une



- 2 -

disposition est sollicitée. Le ministère a été informé de cet aspect et il lui a été demandé de fournir une réponse portant sur chacun des points soulevés.

La dernière lettre du ministère porte sur un certain nombre de dossiers. Pour ce qui est du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*, il est mentionné que les préoccupations soulevées il y a bientôt deux ans seront examinées lorsque les questions touchant les autres règlements auront été résolues. Le ministère indique qu'il sait qu'il doit apporter une réponse sur le fond de ces points, mais note qu'il devra tout d'abord consulter les intéressés.

Aucune indication quant au moment où il serait possible d'espérer une réponse sur le fond de ces points n'est fournie.

PB/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2010-120

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL EN MILIEU
MARITIME

Code canadien du travail

C.P. 2010-707

14 juin 2011

1. Le présent Règlement remplace le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*. Il règle ainsi quatre questions de rédaction qui ont été soulevées au sujet du DORS/2000-388 (étudié par le comité les 3 avril 2003, 18 novembre 2004, 19 mai 2005, 2 avril 2009 et 28 mai 2009).

2. La correspondance ci-jointe traite des questions que soulève le nouveau Règlement.

PB/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 avril 2013

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2001-284, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail
DORS/2011-206, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail
DORS/95-105, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)
DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

J'accuse réception de votre correspondance concernant le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (DORS/2001-284 et DORS/2011-206), datée du 10 octobre 2012 et du 11 décembre 2012, respectivement. Nous accusons également réception de votre correspondance concernant le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* (DORS/95-105), datée du 19 octobre 2012, le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (DORS/2010-120) et le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2011-87), en date du 1^{er} octobre 2012.

À titre de suivi de notre dernière lettre qui a été envoyée par le ministre du Travail à l'honorable Bob Runciman, sénateur, et à M^{me} Chris Charlton, députée, il est dans notre intention d'examiner les préoccupations que vous avez soulevées au sujet du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (DORS/2001-284 et DORS/2011-206) dans le cadre de la série de modifications réglementaires portant sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (pétrole et gaz)* auquel il est fait référence dans cette lettre.

En outre, nous sommes heureux de vous informer qu'une réponse détaillée concernant le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* doit vous être envoyée au printemps 2013.

Pour ce qui est des modifications apportées au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2012-271), nous avons été heureux de recevoir votre

- 2 -



confirmation portant que les modifications auront pour effet de résoudre les points 33 et 34 de votre lettre du 14 juillet 2011. Considérant que ces modifications ont été publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 19 décembre 2012, nous aimerions recevoir confirmation du fait que ces points sont désormais réglés.

Nous avons l'intention d'examiner vos préoccupations concernant le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* une fois qu'il aura été répondu à vos questions au sujet des dossiers mentionnés ci-dessus. Sachez que nous savons parfaitement que le Comité a besoin de renseignements concernant le fond de ces questions pour remplir son mandat. Certaines de ces questions ont des implications sur les politiques et il nous faudra consulter les intéressés au sujet de ces questions pour veiller à ce que le mandat du Comité soit respecté.

Veuillez recevoir mes sincères salutations.

Kin Choi

c.c. : Mark McCombs
Avocat général principal
Services juridiques

Appendix D



5.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

April 22, 2013

NEW INSTRUMENT**FILE:**

SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

ISSUE:

How long does the Committee wish to wait for a reply addressing the substance of the matters raised in the letter of July 14, 2011?

BACKGROUND:

Thirty-nine points were noted in connection with these Regulations in a letter dated July 14, 2011.

In its initial reply, the Department simply advised that “A preliminary review of your comments ... has been initiated and we will respond to your inquiries in due course.”

Then, on May 2, 2012, the Department indicated that it had reviewed the comments, and “will address them in due course.”

Of course where the review of a statutory instrument gives rise to concerns that are brought to the attention of the regulation-making authority, it is only possible for the Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. This is particularly so where a question is asked, or an explanation of a given provision is sought. The Department was so advised, and a response requested that dealt with each point in turn.

The Department's latest letter concerns a number of files. In connection with the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*, it is stated that the concerns raised nearly two years ago will be addressed once inquiries concerning the other regulations have been resolved. The Department indicates that it is aware of the

- 2 -

need for a substantive reply, but notes that it will first have to undertake stakeholder consultations.

No indication is given as to precisely when a substantive reply can be expected.

PB/mh



SOR/2011-87

AVIATION OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS

Canada Labour Code

P.C. 2011-451

July 14, 2011

1. These Regulations replace the previous *Aviation Occupational Safety and Health Regulations*. In so doing, they resolve four concerns raised in connection with SOR/94-34 (before the Committee on May 16, 1996, October 25, 2001, December 2, 2004, June 14, 2007 and December 3, 2009).

2. The attached correspondence deals with matters arising from the new Regulations.

PB/mn

Annexe D

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 22 avril 2013

NOUVEAU TEXTE RÉGLEMENTAIRE**DOSSIER :**

DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

QUESTION :

Combien de temps le Comité souhaite-t-il attendre avant d'obtenir une réponse aux points qu'il a soulevés dans sa lettre du 14 juillet 2011?

CONTEXTE :

Dans sa lettre du 14 juillet 2011, le Comité soulevait 39 points relatifs à ce règlement.

Dans la première réponse qu'il a envoyée, le Ministère écrivait simplement ceci : « Un premier examen de vos commentaires [...] a été fait, et nous y donnerons suite en temps utile. »

Puis, le 2 mai 2012, le Ministère indiquait qu'il avait pris connaissance des observations du Comité et qu'il y donnerait suite en temps utile.

Il va sans dire que, lorsque l'examen d'un texte réglementaire suscite des préoccupations qui sont portées à l'attention de l'autorité réglementante, le Comité ne peut vraiment s'acquitter de son mandat que s'il reçoit une réponse aux points qu'il a soulevés. Et cela vaut, en particulier, lorsqu'une question est posée ou qu'une explication est demandée relativement à une disposition. Nous avons communiqué avec le Ministère et lui avons demandé une réponse concernant chacun des points soulevés.

Dans sa plus récente lettre, le Ministère traite de plusieurs dossiers. En ce qui concerne le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, il indique qu'il



- 2 -

s'occupera des préoccupations exprimées il y a près de deux ans quand les points relatifs aux autres règlements auront été réglés. Le Ministère se dit conscient de la nécessité de donner une réponse plus complète, mais précise qu'il devra d'abord tenir des consultations avec les intéressés.

Il ne dit pas quand exactement il donnera une réponse plus complète.

PB/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2011-87

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (AÉRONEFS)

Code canadien du travail

C.P. 2011-451

Le 14 juillet 2011

1. Ce règlement remplace l'ancien *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (aéronefs)*. Quatre préoccupations qui avaient été soulevées relativement au DORS/94-34 (soumis au Comité le 16 mai 1996, le 25 octobre 2011, le 2 décembre 2004, le 14 juin 2007 et le 3 décembre 2009) se trouvent ainsi réglées.
2. La correspondance ci-jointe traite de points relatifs au nouveau règlement.

PB/mn

Appendix E



6.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

April 16, 2013

PART ACTION PROMISED**FILE:**

SOR/2006-124, Pest Control Products Regulations

ISSUE:

Amendments to the Regulations that would address all but three of the Committee's concerns have been pre-published and are expected to be completed by September of 2013.

Three outstanding issues are still under consideration by the Department.

SUMMARY:

The Regulations establish procedures for the registration of pest control products and set out requirements for the importation, labeling, use and handling of registered and unregistered pest control products.

Thirty-three points were originally raised concerning these Regulations. Satisfactory replies or agreements to make amendments were eventually obtained on all but three.

Proposed amendments published in Part I of the *Canada Gazette* on July 7, 2012 would resolve all concerns except those identified under points 11, 12 and 15. The amendments correct discrepancies between the French and English versions, clarify the wording of some provisions, remove redundant or useless provisions, remove unauthorized provisions, remove or amend provisions that fetter powers granted by the enabling Act, and remove subjective language from provisions governing ministerial determinations.

The Department requires further consultation before addressing points 11, 12 and 15, which are discussed below.



- 2 -

ANALYSIS

11. Section 26(1)(h) and Schedule 2, table to section 6, item 1

Pursuant to section 26(1)(h), the principal display panel of a registered pest control product must show a guarantee statement, consisting of the word “GUARANTEE” followed by the common chemical name of the product’s active ingredient and the concentration of the active ingredient. Similarly, item 1 of the table to section 6 requires a guarantee statement containing the word “GUARANTEE” followed by the common chemical name of the active ingredient and the concentration of the active ingredient in respect of certain water conditioners, swimming pool products and spa products.

While the requirement to indicate the name and concentration of the active ingredient of a pest control product on its label may serve a valid purpose by providing environmental and safety information to users of the product, the requirement to state that this is a “guarantee” does not. It does not convey useful information concerning the product, nor does it add anything of legal substance. In fact, use of the word “guarantee” does not even indicate an actual guarantee to a consumer, since this is drafted merely as a requirement for registration of a product. There is no provision requiring that a guarantee be given, nor is there authority to make regulations creating a cause of action between private parties. In that regard, the requirement appears to be somewhat misleading.

The Department previously indicated that this requirement does not purport to and could not be construed to create a cause of action between a registrant and a user of a product. The Committee considered that this only serves to underscore that the inclusion of the term “guarantee” serves no purpose. If it does not create a cause of action, then it cannot represent an actual guarantee by a registrant. Consequently, the Committee concluded that the requirement under section 26(1)(h) and under item 1 of the table to section 6 of Schedule 2 to include “GUARANTEE” on the label of a specified product should be removed.

The Department’s replies state that the removal of this requirement will require extensive consultation, and its February 11, 2013 letter indicates that the issue will be addressed as part of the “regulatory review cycle”.

12. Section 26(2)(g)

This provision requires that the secondary display panel of a registered pest control product state that the user of the product assumes the risk to persons or property that arises from a use inconsistent with the instructions on the label. The Committee considered that even if this provision only intended to be a warning, it does at the very least purport to set out a conclusion with respect to common law principles concerning liability and may be interpreted as imposing civil liability on a user of a registered product. In addition, it is doubtful that requiring persons to provide warnings with respect to civil liability is authorized by the Act in the



- 3 -

absence of express authority to that effect. The Committee concluded that this requirement should be removed.

The Department's March 23, 2011 letter expressed a strong desire to somehow "maintain the warning that provides important cautionary advice", particularly that a failure to follow the direction can have serious consequences for health, safety and the environment and could render the product ineffective. It was therefore suggested that this is what should be stated on the display panel. The Department's latest reply of February 11, 2013 indicates that this matter is under consultation.

15. Section 31

It was noted that the term "bulk container" found in this provision is not defined. The intended meaning was sought from the Department, and it was suggested that the term should be defined in the Regulations. The Department's March 23, 2011 letter stated that further assessment would be necessary before defining the term in the Regulations, but that it was not a priority to do so. The February 11, 2013 letter states that extensive consultation must be undertaken before a definition could be provided in the Regulations. The Department has still not explained what was actually intended by this term when it was included in section 31.

SA/mn



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

C/O THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 6751
FAX: 943 2109

JOINT CHAIRS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

C/O LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 6751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ

October 28, 2010

Ms. Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 8th Floor
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2006-124, Pest Control Products Regulations
Your File: 09-108987-837

At its last consideration of this instrument, the Joint Committee noted that your letter of May 4, 2009 agreed to amendments to address a number of the points raised in Ms. Lindsay Armstrong's letter of May 21, 2008. I wonder whether you are in a position to advise as to when it is expected that these amendments will be made.

In addition, given that explanations were sought as to the intended operation of the Regulations in relation to points 14, 17, 22 and 29, your advice as to the precise nature of the amendments proposed to address those points would be valued. In connection with point 22, although your letter promised to amend section 42 of the Regulations, Ms. Armstrong's letter pointed out that the same concerns apply equally to section 62. Your confirmation that section 62 will also be amended would therefore be valued.

Substantive replies have not yet been provided on point 15 and to the first and last issues raised under point 31, and I wonder whether you are now in a position to do so.

Finally, your reconsideration of the following matters would be appreciated. For convenience, the points below are numbered as in Ms. Armstrong's letter of May 21, 2008.



- 2 -

2. Section 7

Section 7 requires a registrant to make an application to amend the registration of a pest control product if requested to do so by the Minister. In light of the Minister also being empowered to directly amend the registration of a pest control product, your letter explained that the requirement imposed by section 7 is used to test a registrant's intention to continue to maintain a registration with the required amendments. This is not, however, an appropriate use of a legislative requirement. Moreover, it must be remembered that section 7 sets out a mandatory obligation. If it is not intended that a registrant actually be required to amend a registration when requested to do so, but instead that a registrant has the option of doing so, this should be clearly set out.

5. Sections 9 and 17

Section 9 of the Regulations governs an applicant's access to any "confidential information" consulted by the Minister when evaluating an application for the registration of a pest control product. Section 9 provides that an applicant must be given access to "confidential information" for the purpose of making representations concerning the information if the applicant submits an affidavit containing the required statements. Section 17 also refers to the consideration of "confidential information" by the Minister during a re-evaluation or special review.

Your reply explained that the term "confidential information" is intended to refer to information obtained in confidence by the Minister from a third party and is distinct from "confidential business information" and "confidential test information", terms which are defined in the Act and which refer to information provided by registrants. This intended meaning is not apparent on the face of the Regulations, and an amendment to improve clarity in this regard therefore seems necessary.

11. Section 26(1)(h) and Schedule 2, table to section 6, item 1

Pursuant to section 26(1)(h), the principal display panel of a registered pest control product must show a guarantee statement, consisting of the word "GUARANTEE" followed by the common chemical name of the product's active ingredient and the concentration of the active ingredient. Similarly, item 1 of the table to section 6 requires a guarantee statement containing the word "GUARANTEE" followed by the common chemical name of the active ingredient and the concentration of the active ingredient in respect of certain water conditioners, swimming pool products and spa products.

While the requirement to indicate the name and concentration of the active ingredient of a pest control product on its label may serve a valid purpose by providing environmental and safety information to users of the product, the requirement to state that this is a "guarantee" does not. It does not convey useful information concerning the product, nor does it add anything of legal substance. In



- 3 -

fact, use of the word “guarantee” does not even indicate an actual guarantee to a consumer, since this is drafted merely as a requirement of registration. There is no provision requiring that a guarantee be given, nor is there authority to make regulations creating a cause of action as between private parties. In that regard, this requirement appears to be somewhat misleading.

Your letter contended that this requirement does not purport to and could not be construed to create a cause of action between a registrant and a user of a product. This serves to underscore that the inclusion of the term “guarantee” serves no purpose. If it does not create a cause of action, then it cannot represent an actual guarantee by a registrant. If it does not represent an actual guarantee, then it is at best unnecessary. The purpose of legislation is to establish legal rules and to announce those rules to persons who may be affected by them. It is therefore presumed that legislators do not include unnecessary provisions. Consequently, the requirement under section 26(1)(h) and under item 1 of the table to section 6 of Schedule 2 to include “GUARANTEE” on the label of a specified product should be removed. Doing so would have no effect on the ability to enforce the terms of registration of a pest control product.

12. Section 26(2)(g)

This provision requires that the secondary display panel of a registered pest control product state that the user of the product assumes the risk to persons or property that arises from a use inconsistent with the instructions on the label. Your letter suggested that this statement is intended only as a warning to the user and is not meant to attach liability to a user of a registered product. Nonetheless, it does at the very least purport to set out a conclusion with respect to common law principles concerning liability and may be interpreted as attaching civil liability to a user of a registered product. In addition, it is doubtful that requiring persons to provide warnings with respect to civil liability is authorized by the Act in the absence of express authority to that effect. This requirement should therefore be removed.

16. Section 34(1)

It was noted that this provision requires a pest control product to be stored and displayed in accordance with any conditions set out on the label accompanying the product, regardless of whether that product is registered and its label recorded in the Register.

Section 6(5)(b) of the Act makes it an offence to contravene the directions set out on a label recorded in the Register, suggesting that section 34(1) is redundant and therefore unnecessary insofar as it applies to labels that are recorded in a Register. Your letter did not comment specifically on this issue. Can the Joint Committee take this to mean that you are in agreement?

The prohibition found in section 34(1) also applies to a label that is not recorded in the Register. The Act does not require the use or storage of a pest control



- 4 -

product to be carried out in accordance with a label that is not recorded in the Register. It was pointed out that, since the Regulations require that the directions set out on such a label be obeyed and since a contravention of a provision of the Regulations is an offence under the Act, section 34(1) effectively creates a new offence by way of subordinate legislation. As there is no clear, express authority found in the Act to create an offence by way of regulation, it was suggested that section 34(1) seems to be *ultra vires* to the extent that it applies to a label not recorded in the Register.

Your letter explained that where a pest control product is exempt from registration under certain provisions of the Regulations, that exemption is conditional in part upon a label accompanying the product and displaying specified information. Your letter suggested that compliance with the directions that are required to be provided on such a label is necessary in order to qualify for the exemption. This would seem to be incorrect. While the Governor-in-Council is empowered to require, as a condition of exemption, that a label containing specified information accompany a pest control product, the condition must necessarily go to the validity of the exemption. In other words, failure to provide the required label would invalidate the exemption. The Regulations do not provide, however, that compliance with the directions on a label is a condition of exemption. Rather, the Regulations directly prohibit the contravention of the directions on a label, without any connection to whether the relevant pest control product is registered or exempt from registration. The power to create such a prohibition, however, does not flow from the power to prescribe conditions for exemption of a pest control product from registration. I also note that pursuant to the Act some products are not required to be registered. Nonetheless, section 34(1) requires that the directions on the label accompanying such a product must be obeyed. Given that these products are not subject to exemption under the Regulations, it cannot be said that the power to make the requirement found in section 34(1) relates to conditions of exemption granted under the Regulations. Thus, insofar as section 34(1) of the Regulations applies to a pest control product accompanied by a label that is not in the Register, it appears to be *ultra vires*.

In addition, I would note that section 34(1) in effect requires a person to obey, on pain of penal sanction, the directions set out on a label created by a third party. Except in relation to labels that are recorded in the Register or otherwise approved by the Minister under the Act, there would appear to be no enabling authority for the Governor-in-Council to empower a third party to set out binding rules in this manner, and this would therefore amount to an unauthorized subdelegation of regulation-making authority.

For the reasons given above, section 34(1) should be revoked.

21. Sections 41(3), 43 and 50(1)

Section 6 of the Act prohibits the use of an unregistered pest control product except as authorized under, *inter alia*, section 41(1) of the Act or the regulations.



- 5 -

Section 41(1) of the Act states that the Minister may, in accordance with the regulations and subject to any conditions specified, authorize a person to use an unregistered pest control product for a specified purpose. Section 41(2) requires the Minister to authorize the use of an unregistered pest control product for a specified purpose if the Minister considers that use of the product in accordance with any conditions specified does not pose unacceptable health or environmental risks. In addition, section 41(3) requires the Minister to suspend an authorization where he has reasonable grounds to believe that, *inter alia*, the continuance of the authorization poses unacceptable health or environmental risks. Taken together, and as your letter suggested, it would seem that the Minister does not enjoy any residual discretion to authorize a person to use an unregistered pest control product in circumstances that do not meet the criteria set out in section 41(2).

Your letter of May 4, 2009 suggested that it was the intention of Parliament that the Minister's power to authorize the use of an unregistered pest control product was intended to be exercised in a similar manner to the Minister's power to register or refuse to register pest control products, which is to say that the Minister is to evaluate whether a product may be used within acceptable levels of risk as set out in section 41(2) and, if it may, must authorize that use. Otherwise, the Minister must refuse to issue an authorization. Your letter stated:

If the requirements [for registration or authorization] are met, then it remains for the Minister to determine whether the risks are, or can be rendered, acceptable by imposing conditions on the registration or authorization. If the answer is "Yes" then the registration or authorization must be granted. If the answer is "No" then the registration or authorization must be refused.

When section 41 is read in its entirety, it would appear to be the case that the Minister does not enjoy any residual discretion despite the use of the word "may" in section 41(1). He must issue or refuse to issue an authorization after determining whether the risks of the use of the product are, or can be rendered, acceptable.

As pointed out in Ms. Armstrong's letter of May 21, 2008, sections 41(3), 43 and 50(1) of the Regulations require the Minister to issue an authorization under specified circumstances. In other words, these provisions compel the Minister to come to a particular conclusion under certain circumstances. This effectively fetters the Minister's authority under section 41 of the Act to determine whether the use of a specific pest control product by a specific person and for a specified purpose will produce unacceptable risks.

There is no authority in the Act to compel the Minister to arrive at a predetermined conclusion. Parliament clearly granted the Minister the authority to determine whether the risks posed by an authorization will be acceptable. While the Minister must issue an authorization "in accordance with the Regulations", this means that the Regulations may speak to how the Minister shall arrive at his decision, for example by setting out procedural conditions or including factors that the Minister



- 6 -

should consider. Sections 41(3), 43 and 50(1) of the Regulations effectively amend the Act by setting out circumstances other than those found in section 41(2) of the Act in which the Minister must issue an authorization. It would therefore still seem that sections 41(3), 43 and 50(1) are *ultra vires* and should be revoked.

Incidentally, I note that your letter cited Ruth Sullivan's *Construction of Statutes* (4th ed.) at page 272 to the effect that "[i]n so far as possible the courts seek to avoid conflict between statutory and regulatory provisions and to give effect to both." It is evident that a court is not a legislative body or the delegate of a legislative body and therefore lacks the power to remove a conflict between a regulation and its enabling statute. Where there appears to be such a conflict, the regulation-maker should of course take the necessary steps to avoid the possibility that a citizen would have to go to the time and expense of judicial proceedings in order to determine the exact nature of his or her rights and obligations. A regulation-maker should not ignore the responsibility for removing an apparent conflict by leaving it to the courts to resolve.

25. Section 48

In connection with the discrepancy noted between the French and English versions of this provision, your letter stated that adopting language in the French version similar to that found in section 41(1), which is described as "a literal translation of the English [version]", would in French "produce a long and difficult-to-read provision."

I question, however, whether "Quiconque souhaite obtenir une autorisation de recherche pour un établissement fait une demande en ce sens au ministre" could accurately be described as long and difficult to read. It is noticeably shorter than the language already used in the French version of section 41(1).

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Health
Canada

Santé
Canada

Strategic Policy Branch

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

Ottawa, ON K1A 0K9

MAR 23 2011

Your file Votre référence
10-124117-968

Our file Notre référence

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 05 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2006-124, *Pest Control Products Regulations*

Thank you for your correspondence of October 28, 2010, concerning SOR/2006-124, *Pest Control Products Regulations*. In response to your question as to publication date, it is expected that the amendments will be pre-published in 2011.

Please find our responses to your comments below. We have maintained the item numbers following the comments in your letter. It should be noted that sections 37 through 45 have been redrafted to reflect the existing import program and to resolve the questions noted in your letter of October 28, 2010.

2. Section 7

Section 7 will be repealed.

5. Sections 9 and 17

We agree with your comments that these sections require amendment. Sections 9 and 17 will be amended to clarify the information that is mentioned in these sections, so as to distinguish it from confidential information, as that expression is used in the Act.

11. Section 26(1)(h) and Schedule 2, table to section 6, item 1

We have not yet come to a resolution of this question, and further study is required to be made on this matter. To remove or alter this requirement would necessitate the amendment of thousands of product labels at a very substantial cost to industry, which would not be consistent with government regulatory policy. We will review this item during our regulatory review of the *Pest Control Products Regulations* (PCPR).

.../2

Canada



- 2 -

12. Section 26(2)(g)

We are still studying how to maintain the warning that provides important cautionary advice to users while addressing the Committee's concerns. The directions for use on the label are conditions of registration that impose risk mitigation measures by which the risks posed by the product and the efficacy and other aspects of its value are rendered acceptable. Failure of the user to follow the directions can have very serious consequences for health and safety and the environment. It can also render the product ineffective for its intended purpose. Paragraph 26(2)(g) provides important cautionary advice as do other required label statements.

14. Section 28

We will amend this provision to address the Committee's concerns.

15. Section 31

Definition of Bulk Containers -- At this point we are not prepared to define "bulk container". Further assessment is necessary to determine the implications to industry and users before establishing a definition. We have not heard of any issues from industry related to not having a definition of "bulk container", and so for now this is not a priority. We will review this item when we begin our regulatory review of the PCPR.

16. Section 34(1)

We agree with the Committee, and this subsection will be repealed.

21. Sections 41(3), 43 and 50(1)

Subsection 41(3) and section 43 have been redrafted as part of the amendments to the import program. The new version of the provisions addresses the Committee's concerns.

Subsection 50(1) has also been amended to address the Committee's concerns about fettering the Minister's discretion.

22. Sections 42 and 62

Sections 37 to 45 have been redrafted to reflect the new import program. The disposal issue in section 42 no longer appears in the amended version of the Regulations.

We confirm that section 62 will be repealed.

.../3



- 3 -

25. Section 48

The French version of section 48 will be amended to address the Committee's concerns.

29. Section 61(b)

We will amend this paragraph to address the Committee's concerns.

31. Sections 68, 69 and 70

We agree with the Committee's comment concerning section 70. The English version will be amended to correct the discrepancy.

In response to your request for clarification on the term "residues", the meaning of "residues" can be found in a number of sources, the primary one being the Act, where the word is used in the heading before section 9 and in sections 9 to 11 of the Act. We use the word in the same way in the Regulations. Dictionary and ordinary meanings can be relied on as well: dictionary meaning: "a substance left after combustion, evaporation, etc.; a deposit, a sediment; what is left over or remains." (*Canadian Oxford Dictionary*).

With respect to the Committee's first observation regarding these provisions, it is to be kept in mind that they prescribe conditions under which research may be conducted with unregistered products. Those conditions are intended to prevent the research from posing or resulting in unacceptable risks to health and the environment. The sale of food that was used in the research can pose such a risk. Since the acceptability of the risk posed by residues resulting from the research may not have been evaluated for purposes of the *Food and Drugs Act* (FDA), it is within the scope of authority of the Governor in Council to prescribe the conditions under which food that is used in research conducted with unregistered products may or may not be sold.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and we will continue to keep you advised on the progress of this file.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Robert Ward, Pest Management Regulatory Agency



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

January 25, 2013

Ms. Lucie Desforges
Director, Legislative & Regulatory Affairs Division
Health Products and Food Branch
Department of Health, A/L 3005A
Holland Cross, Tower A
11 Holland Avenue, 5th Floor
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2006-124, Pest Control Products Regulations
Your File: 10-124117-968

Reference is made to Ms. Nataly Quesnel's letter of March 21, 2012, which indicated that amendments to the above-noted Regulations addressing the Joint Committee's concerns were still under development. As the Regulations have not yet been amended, your advice as to progress in that regard would be appreciated.

In addition, your advice concerning the following matters would be valued. For convenience, points are numbered as in Ms. Lindsay Armstrong's letter of May 21, 2008.

11. Section 26(2)(g) and Schedule 2, table to section 6, item 1

In relation to the requirement under these provisions that a pest control product display a guarantee statement, Ms. Quesnel's letter of March 23, 2011 stated that further study was required before the requirements of these provisions could be removed or altered. I wonder whether you are now in a position to provide a further reply on this matter.



- 2 -

12. Section 26(2)(g)

In connection with the concern that this provision may be interpreted as pronouncing upon or attaching civil liability under the common law, Ms. Quesnel's March 23, 2011 letter stated that further study was required to ascertain how to provide cautionary advice to users of pest control products while addressing the Committee's concern. Ms. Quesnel's letter asserted that it is quite important that the directions for use on a product's label be followed in order to mitigate risks to health, safety and the environment that the product could pose and to avoid rendering the product ineffective. I would suggest that if it is the intention of the Department to emphasise the foregoing, then that very thing should be required to be included on a registered pest control product, as opposed to a statement that "the user assumes the risk" of using the product in a manner inconsistent with its label. Doing so would more aptly draw the attention of the user to the Department's particular concerns as well as avoid any appearance of commenting upon civil liability under the common law.

14. Section 28

Ms. Armstrong's May 21, 2008 letter noted that the purpose of section 28(1) is unclear, given that section 8(2) of the *Pest Control Products Act* already seems to authorize the Minister to do what section 28(1) purports to authorize. Section 28(1) of the Regulations therefore appears to be unnecessary. Although Ms. Quesnel's March 23, 2011 letter agreed to amend the provision, your advice as to the details of such an amendment would be valued.

15. Section 31

Ms. Quesnel's March 23, 2011 letter indicated that the Department was not at that time prepared to define the term "bulk containers" for the purposes of the Regulations. In the interim, it would be helpful if you could provide to the Committee the intended meaning of the term as found in this provision.

17. Sections 37 and 47

In connection with the Committee's concern that these provisions may, without authorization, fetter the Minister's discretion under the Act, Ms. Quesnel's letter of May 4, 2009 agreed to amend these provisions. It would be appreciated in this case if you could provide the precise details of the proposed amendment.

29. Section 61(b)

Ms. Armstrong's May 21, 2008 letter noted that this provision appears to be redundant and therefore unnecessary. In reply, Ms. Quesnel's March 23, 2011 letter promised to amend this provision in order to address the Committee's concerns. It is

- 3 -

unclear, however, what amendment could be forthcoming other than revocation. Your advice as to the precise details of the proposed amendment would therefore be valued.

31. Sections 68, 69 and 70

Ms. Armstrong's May 21, 2008 letter identified inconsistent terminology among the French versions of sections 55(2)(c)(viii)(B), 68, 69(b) and 70. No response has been received concerning this matter.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh



Health
Canada

Santé
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEB 11 2013

13-102111-490

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REQU

FEB 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2006-124, *Pest Control Products Regulations*

Dear Mr. Abel:

This is to provide you with a progress report regarding SOR/2006-124. The amendments to Item 14, 17, 29 and 31 have been completed and were pre-published in the Canada Gazette Part I on July 7, 2012 beginning on page 1974. Please see <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-07-07/pdf/g1-14627.pdf>.

The file is currently being prepared for final publication and it is anticipated to be published in the Canada Gazette Part II by September of 2013.

Extensive consultation would be required before items 11, 12 and 15 may be addressed. The topic of the Guarantee Statement involves labelling changes which would affect all registrants, including small businesses. Adding a definition of "Bulk Container" impacts both registrants and the agriculture sector. Both these issues will be addressed in the future as part of PMRA's regulatory review cycle.

.../2

Canada



- 2 -

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work. We appreciate your patience while these regulatory amendments are being developed and we will continue to keep you advised on the progress of this file.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lucie Desforges'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

Lucie Desforges
Director
Departmental Regulatory Affairs

cc: Rob Ward, Pest Management Regulatory Agency

Annexe E

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 16 avril 2013

CORRECTION PARTIELLE PROMISE**DOSSIER :**

DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires

QUESTION :

Les modifications au Règlement permettant de régler toutes les questions soulevées par le Comité, sauf trois, ont fait l'objet d'une prépublication et devraient prendre forme définitive d'ici septembre 2013.

Trois questions demeurent, toujours en examen au Ministère.

RÉSUMÉ :

Le Règlement prévoit la procédure d'homologation des produits antiparasitaires et énonce les conditions associées à l'importation, l'étiquetage et la manutention de produits antiparasitaires homologués et non homologués.

Trente-trois questions ont été soulevées à l'origine concernant ce Règlement. Des réponses satisfaisantes ou des ententes visant à apporter les modifications nécessaires ont été obtenues à l'égard de trente d'entre elles.

Les modifications proposées qui ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 juillet 2012 permettraient de régler toutes les questions soulevées par le Comité, sauf celles qui sont formulées aux points 11, 12 et 15. Les modifications permettraient de corriger des incohérences entre la version anglaise et la version française, de clarifier certaines dispositions, de supprimer des dispositions redondantes ou inutiles, de supprimer des dispositions non autorisées, de supprimer ou de modifier des dispositions limitant des pouvoirs conférés par la Loi habilitante, et de supprimer des formulations subjectives dans les dispositions régissant les décisions ministérielles.



2.

Le Ministère a besoin de consulter plus largement avant de régler les questions soulevées aux points 11, 12 et 15, qui sont analysées ci-après.

ANALYSE :**11. Alinéa 26(1)*b*) et paragraphe 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2**

Selon l'alinéa 26(1)*b*), l'aire d'affichage principale d'un produit antiparasitaire homologué doit comporter un énoncé de garantie indiquant le mot « GARANTIE », suivi du nom chimique commun du principe actif du produit et la concentration du principe actif. De la même façon, le paragraphe 1 du tableau de l'article 6 exige un énoncé de garantie indiquant le mot « GARANTIE », suivi du nom chimique commun du principe actif et la concentration du principe actif relativement à certains agents de conditionnement de l'eau, produits de piscine et produits de spa.

L'indication du nom et de la concentration du principe actif d'un produit antiparasitaire sur son étiquette peut être une exigence valable puisqu'elle fournit à l'utilisateur des renseignements en matière d'environnement et de sécurité, mais la demande d'énoncé de « garantie » ne l'est pas. Elle ne donne pas lieu à des renseignements utiles sur le produit et n'ajoute rien sur le plan juridique. En fait, l'emploi du mot « garantie » ne constitue même pas une garantie réelle pour le consommateur, puisque la mention n'est indiquée qu'à titre de condition d'homologation du produit. Aucune disposition n'exige qu'une garantie soit fournie non plus qu'on prenne un règlement créant une cause d'action entre des parties privées. À cet égard, l'exigence semble plutôt induire en erreur.

Le Ministère a déjà fait savoir que cette exigence n'est pas censée créer une cause d'action entre un titulaire et un utilisateur de produit et ne peut être interprétée comme telle. Le Comité a estimé que cela ne fait que souligner l'inutilité du terme « garantie ». Si l'objet n'est pas de créer une cause d'action, il ne saurait donc s'agir d'une véritable garantie de la part du titulaire. Il faudrait par conséquent, selon nous, supprimer l'exigence formulée à l'alinéa 26(1)*b*) et au paragraphe 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2 concernant l'inclusion du terme « GARANTIE » sur l'étiquette d'un produit déterminé.

Selon les réponses du Ministère, l'élimination de cette exigence suppose de vastes consultations, et sa lettre du 11 février 2013 indique que la question sera soulevée dans le cadre du « cycle de révision de la réglementation ».

12. Alinéa 26(2)*g*)

Cette disposition prévoit que l'aire d'affichage secondaire d'un produit antiparasitaire homologué doit indiquer que l'utilisateur du produit assume les



risques de blessures aux personnes ou de dommages aux biens que peut entraîner l'utilisation du produit non conforme aux instructions. Selon le Comité, même si cette disposition semble n'être qu'un avertissement, elle est du moins censée établir une conclusion à l'égard des principes de la common law applicables à la responsabilité et peut être entendue comme imposant une responsabilité civile à l'utilisateur d'un produit homologué. Il est par ailleurs douteux que la Loi autorise de faire obligation de fournir des avertissements en matière de responsabilité civile, puisqu'on n'y trouve aucune disposition explicite à cet égard. Nous sommes d'avis que cette exigence devrait être supprimée.

Dans sa lettre du 23 mars 2011, le Ministère se disait très désireux de trouver un moyen de « conserver l'avertissement, qui constitue une importante mise en garde », notamment de mentionner que l'emploi non conforme aux instructions risque d'avoir des conséquences graves pour la santé, la sécurité et l'environnement et d'éliminer l'efficacité du produit. Nous avons donc proposé d'indiquer précisément cela sur l'aire d'affichage. La dernière réponse du Ministère, qui remonte au 11 février 2013, indique que la question est actuellement sous consultation.

15. Article 31

Nous avons remarqué que l'expression « contenant de grande dimension » n'est pas définie et nous avons demandé au Ministère d'en préciser le sens et de l'indiquer dans le Règlement. Dans sa lettre du 23 mars 2011, le Ministère a déclaré qu'il faudrait réévaluer la question avant de définir le terme dans le Règlement, mais qu'il ne s'agissait pas d'une priorité. Dans sa lettre du 11 février 2013, il déclare qu'il faudra consulter largement avant qu'une définition soit intégrée au Règlement. Le Ministère n'a toujours pas expliqué ce qu'on voulait entendre sous cette expression lorsqu'on a rédigé l'article 31.

SA/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 octobre 2010

Madame Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration de politiques
Ministère de la Santé
Immeuble Brooke Claxton, 8^e étage
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires
V/Réf. : 09-108987-837

La dernière fois que le Comité mixte a examiné ce texte, il a pris note du fait que, dans votre lettre du 4 mai 2009, vous étiez convenue d'apporter des modifications en réponse à un certain nombre de questions soulevées par M^{me} Lindsay Armstrong dans sa lettre du 21 mai 2008. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de nous faire savoir quand ces modifications seront effectivement apportées.

Par ailleurs, comme des explications ont été demandées concernant le fonctionnement prévu du Règlement à l'égard des points 14, 17, 22 et 29, nous souhaiterions avoir votre avis sur la nature précise des modifications proposées en conséquence. Pour ce qui est du point 22, vous promettiez, dans votre lettre, de modifier l'article 42 du Règlement, mais la lettre de M^{me} Armstrong rappelle que les mêmes questions se posent concernant l'article 62. Nous aimerions donc que vous confirmiez que cette disposition sera également modifiée.

Il nous manque encore des réponses suffisantes concernant le point 15 et les deux premières questions relatives au point 31, et j'aimerais savoir si vous êtes en mesure de nous donner des précisions.

Enfin, nous aimerions que vous reconsidériez les dispositions suivantes. Pour plus de commodité, nous les avons numérotés selon les points de la lettre de M^{me} Armstrong en date du 21 mai 2008.



2.

2. Article 7

L'article 7 fait obligation au titulaire qui veut modifier une homologation d'en faire la demande au Ministre. Compte tenu du fait, le Ministre est également habilité à modifier directement l'homologation d'un produit antiparasitaire, votre lettre expliquait que l'obligation imposée par l'article 7 sert également à évaluer l'intention du titulaire de conserver l'homologation avec les modifications requises. Mais ce n'est pas là un usage convenable de la réglementation. Il faut par ailleurs se rappeler que l'article 7 énonce une obligation. S'il ne s'agit pas d'exiger effectivement que le titulaire modifie l'homologation lorsqu'il y est invité, mais plutôt de lui en donner la possibilité, cela devrait être clairement exprimé.

5. Articles 9 et 17

L'article 9 du Règlement porte sur l'accès du titulaire à des « renseignements confidentiels » consultés par le Ministre lorsque celui-ci évalue une demande d'homologation d'un produit antiparasitaire. La disposition prévoit que le titulaire doit obtenir l'accès à des « renseignements confidentiels » dans le but de présenter ses observations à cet égard en présentant au Ministre un affidavit contenant tous les éléments exigibles. L'article 17 porte également sur la question des « renseignements confidentiels » que le Ministre consulte dans le cadre d'une réévaluation ou d'une révision spéciale.

Dans votre lettre, vous avez expliqué que les termes « renseignements confidentiels » renvoient aux renseignements communiqués à titre confidentiel par une tierce partie au Ministre et qu'il ne s'agit ni de « renseignements commerciaux confidentiels » ni de « données d'essai confidentielles », tels que l'entend la Loi et qui renvoient à des renseignements fournis par les titulaires. Le sens présumé en question n'est pas manifeste dans le Règlement, il nous semble nécessaire de corriger la disposition pour en améliorer la clarté.

11. Alinéa 26(1)b) et paragraphe 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2

Selon l'alinéa 26(1)b), l'aire d'affichage principale d'un produit antiparasitaire homologué doit comporter un énoncé de garantie indiquant le mot « GARANTIE », suivi du nom chimique commun du principe actif du produit et la concentration du principe actif. De la même façon, le paragraphe 1 du tableau de l'article 6 exige un énoncé de garantie indiquant le mot « GARANTIE », suivi du nom chimique commun du principe actif et la concentration du principe actif relativement à certains agents de conditionnement de l'eau, produits de piscine et produits de spa.



3.

L'indication du nom et de la concentration du principe actif d'un produit antiparasitaire sur son étiquette peut être une exigence valable puisqu'elle fournit à l'utilisateur des renseignements en matière d'environnement et de sécurité, mais la demande d'énoncé de « garantie » ne l'est pas. Elle ne donne pas lieu à des renseignements utiles sur le produit et n'ajoute rien sur le plan juridique. En fait, l'emploi du mot « garantie » ne constitue même pas une garantie réelle pour le consommateur, puisque la mention n'est indiquée qu'à titre de condition d'homologation du produit. Aucune disposition n'exige qu'une garantie soit fournie non plus qu'on prenne un règlement créant une cause d'action entre des parties privées. À cet égard, l'exigence semble plutôt induire en erreur.

Dans votre lettre, vous affirmez que cette exigence n'est pas censée créer une cause d'action entre un titulaire et un utilisateur de produit et ne peut être interprétée comme telle. Cela ne fait que souligner l'inutilité du terme « garantie ». Si l'objet n'est pas de créer une cause d'action, il ne saurait donc s'agir d'une véritable garantie de la part du titulaire. S'il ne s'agit pas d'une garantie réelle, la disposition est, au mieux, inutile. L'objet de la loi est d'instaurer des règles juridiques et d'annoncer ces règles aux intéressés. On présume donc que le législateur ne prévoit pas de dispositions pour rien. En conséquence, l'exigence d'inscrire « GARANTIE » sur l'étiquette d'un produit précis, telle qu'elle est énoncée à l'alinéa 26(1)*b*) et au paragraphe 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2, devrait être supprimée. Ce faisant, on ne change rien au pouvoir de faire respecter les conditions d'homologation des produits antiparasitaires.

12. Alinéa 26(2)*g*)

Selon cette disposition, l'aire d'affichage secondaire d'un produit antiparasitaire homologué doit indiquer que l'utilisateur assume les risques, pour les personnes et pour les biens, d'un usage du produit qui serait non conforme aux instructions énoncées sur l'étiquette. Dans votre lettre, vous dites qu'il s'agit simplement d'une mise en garde à l'intention de l'utilisateur et qu'aucune notion de responsabilité ne s'y rattache. Il n'en reste pas moins que l'énoncé est du moins censé établir une conclusion à l'égard des principes de la common law applicables à la responsabilité et peut être entendu comme imposant une responsabilité civile à l'utilisateur d'un produit homologué. Il est par ailleurs douteux que la Loi autorise de faire obligation de fournir des avertissements en matière de responsabilité civile, puisqu'on n'y trouve aucune disposition explicite à cet égard. Nous sommes d'avis que cette exigence devrait être supprimée.

16. Paragraphe 34(1)

Cette disposition prévoit que les produits antiparasitaires doivent être stockés et présentés conformément à toutes les conditions énoncées sur l'étiquette



4.

du produit, que celui-ci soit homologué ou non et que son étiquette soit inscrite ou non au registre.

L'alinéa 6(5)*b*) de la Loi interdit de ne pas suivre les instructions d'une étiquette inscrite au registre, ce qui donne à penser que le paragraphe 34(1) est redondant et, par conséquent, inutile dans la mesure où il s'applique aux étiquettes inscrites au registre. Vous n'avez pas abordé cette question dans votre lettre. Le Comité mixte peut-il en conclure que vous êtes d'accord?

L'interdiction énoncée au paragraphe 34(1) s'applique également aux étiquettes non inscrites au registre. La Loi n'exige pas que le stockage et l'usage d'un produit antiparasitaire soient conformes aux instructions énoncées sur l'étiquette si celle-ci n'est pas inscrite au registre. Nous avons fait remarquer que, comme le Règlement prévoit que les instructions de l'étiquette doivent être observées et comme le non-respect d'une disposition du Règlement constitue une infraction à la Loi, le paragraphe 34(1) crée objectivement une nouvelle infraction sous forme de mesure législative subordonnée. Comme rien dans la Loi ne permet clairement et explicitement de créer une infraction par voie de règlement, on peut penser que le paragraphe 34(1) est *ultra vires* dans son application aux étiquettes non inscrites au registre.

Dans votre lettre, vous avez expliqué que, lorsqu'un produit antiparasitaire est exempté de l'homologation en vertu de certaines dispositions du Règlement, cette exemption suppose qu'une étiquette soit apposée sur le produit et y fournisse certains renseignements. Le respect des instructions en question serait nécessaire pour que l'exemption soit effective. Nous pensons que c'est inexact. Le gouverneur en conseil est habilité à exiger, à titre de condition de l'exemption, qu'une étiquette fournisse certains renseignements, mais la condition doit nécessairement concerner la validité de l'exemption. Autrement dit, l'absence d'étiquette annulerait l'exemption. Le Règlement ne prévoit cependant pas que le respect des instructions en question soit une condition de l'exemption. Il interdit plutôt directement le non-respect des instructions de l'étiquette sans faire de rapport avec le fait que le produit soit homologué ou exempté. Le pouvoir de créer cette interdiction ne découle cependant pas du pouvoir de prescrire les conditions d'exemption. Je rappelle en outre que, en vertu de la Loi, certains produits n'ont pas besoin d'être homologués. Il n'en reste pas moins que le paragraphe 34(1) exige le respect des instructions énoncées sur l'étiquette de ces produits. Comme ces derniers ne sont pas exemptés en vertu du Règlement, on ne peut pas dire que le pouvoir d'imposer les conditions énoncées au paragraphe 34(1) renvoie aux conditions d'exemption. Par conséquent, dans la mesure où cette disposition s'applique aux produits antiparasitaires portant une étiquette non inscrite dans le registre, il semble être *ultra vires*.



5.

Par ailleurs, il semblerait que le paragraphe 34(1) fait obligation de respecter, sous peine d'une sanction pénale, les instructions d'une étiquette créée par une tierce partie. Exception faite des étiquettes inscrites au registre ou par ailleurs approuvées par le Ministre en vertu de la Loi, aucun pouvoir habilitant ne permet au gouverneur en conseil d'autoriser une tierce partie à énoncer ainsi des règles exécutoires, et cela revient donc à une sous-délégation illicite du pouvoir de réglementation.

Pour les raisons expliquées ci-dessus, nous estimons que le paragraphe 34(1) devrait être abrogé.

21. Paragraphe 41(3), article 43 et paragraphe 50(1)

L'article 6 de la Loi interdit l'usage des produits antiparasitaires non homologués sauf autorisation en vertu, notamment, du paragraphe 41(1) de la Loi ou du Règlement. Ledit paragraphe de la Loi prévoit que le Ministre peut, conformément à la réglementation et sous réserve de certaines conditions, autoriser une personne à utiliser un produit antiparasitaire non homologué dans un but précis. Le paragraphe 41(2) précise que le Ministre doit autoriser cet usage s'il estime que cet usage, dûment assujéti à certaines conditions, ne présente pas de risques sanitaires ou environnementaux inacceptables. Par ailleurs, le paragraphe 41(3) prévoit que le Ministre doit suspendre l'autorisation s'il a des motifs raisonnables de croire, notamment, que son maintien entraînerait des risques sanitaires ou environnementaux inacceptables. Compte tenu du tout, et comme votre lettre le donne à penser, il semblerait que le Ministre ne jouit d'aucun pouvoir discrétionnaire résiduel pour autoriser une personne à utiliser un produit antiparasitaire non homologué dans des circonstances qui ne remplissent pas les critères énoncés au paragraphe 41(2).

Dans votre lettre du 4 mai 2009, vous laissez entendre que c'était l'intention du Parlement que l'exercice du pouvoir du Ministre à cet égard soit semblable à son pouvoir d'homologuer ou de refuser d'homologuer des produits antiparasitaires, c'est-à-dire que le Ministre doit déterminer si le produit peut être employé en deçà de certains niveaux de risque acceptables selon les critères énoncés au paragraphe 41(2) et il doit, dans ce cas, en autoriser l'utilisation. Sinon, le Ministre doit refuser l'autorisation. Comme vous l'expliquez :

Si les exigences [d'homologation ou d'utilisation] sont remplies, il lui [au Ministre] faut encore déterminer si les risques sont ou peuvent devenir acceptables à certaines conditions. Si la réponse est affirmative, l'homologation ou l'autorisation peut être accordée. Si la réponse est négative, l'homologation ou l'autorisation doit être refusée.



6.

Si on lit l'article 41 dans son intégralité, il semble que le Ministre ne jouisse d'aucun pouvoir discrétionnaire résiduel en dépit de l'emploi du terme « peut » au paragraphe 41(1). Il doit délivrer ou refuser de délivrer une autorisation après avoir déterminé si les risques associés à l'usage du produit sont ou peuvent devenir acceptables.

Comme l'a fait remarquer M^{me} Armstrong dans sa lettre du 21 mai 2008, le paragraphe 41(3), l'article 43 et le paragraphe 50(1) du Règlement prévoient que le Ministre doit délivrer une autorisation dans certaines circonstances. Autrement dit, ces dispositions imposent au Ministre de conclure dans un certain sens compte tenu de certaines circonstances. Cela entrave effectivement le pouvoir conféré au Ministre par l'article 41 de déterminer si l'usage d'un produit antiparasitaire spécifique par une personne spécifique et dans un but spécifique entraînera des risques inacceptables.

Rien dans la Loi ne contraint le Ministre à rendre telle ou telle décision. Le Parlement lui a manifestement conféré le pouvoir de déterminer si les risques découlant d'une autorisation seront acceptables. Le Ministre doit délivrer une autorisation « en conformité avec les règlements », mais cela veut dire que la réglementation doit expliquer comment il parviendra à sa décision, par exemple en énonçant les conditions procédurales ou en précisant les critères dont il devra tenir compte. Le paragraphe 41(3), l'article 43 et le paragraphe 50(1) du Règlement modifient en fait la Loi en énonçant des circonstances différentes de celles qui sont énumérées au paragraphe 41(2) de la Loi. On peut donc estimer que le paragraphe 41(3), l'article 43 et le paragraphe 50(1) sont *ultra vires* et devraient être abrogés.

Je fais remarquer au passage que, dans votre lettre, vous citez l'ouvrage de Ruth Sullivan intitulé *Construction of Statutes* (4^e édition) pour défendre l'idée que « [d]ans la mesure du possible, les tribunaux tentent d'éviter la contradiction entre les dispositions législatives et réglementaires et de donner effet aux deux » (page 272). [traduction] Il est évident qu'un tribunal n'est pas un organe législatif non plus qu'un délégué d'un organe législatif et qu'il n'a donc pas le pouvoir de régler une contradiction entre un règlement et sa loi habilitante. Lorsqu'il semble y avoir contradiction, le législateur devrait bien entendu prendre les mesures utiles pour éviter qu'un citoyen doive dépenser temps et argent en procédures judiciaires dans le but de déterminer la nature exacte de ses droits et obligations. Le législateur ne devrait pas se détourner de sa responsabilité de supprimer une contradiction en laissant le soin aux tribunaux.

25. Article 48

Concernant l'incohérence entre la version française et la version anglaise de cette disposition, vous dites dans votre lettre que l'adoption en français d'une



7.

formulation semblable à celle du paragraphe 41(1), jugée trop « littérale », « produirait en français une disposition à la fois longue et difficile à comprendre ».

Je doute cependant que la formulation « Quiconque souhaite obtenir une autorisation de recherche pour un établissement fait une demande en ce sens au ministre » puisse effectivement être considérée comme longue et difficile à comprendre. Elle est manifestement plus courte que celle du paragraphe 41(1) en français.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître vos commentaires sur ce qui précède et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Avocat

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 mars 2011

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires
N/Réf. : 10-124117-968

Je vous remercie de votre lettre du 28 octobre 2010 concernant le DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires. Pour répondre à votre question au sujet de la date de publication, les modifications sont censées faire l'objet d'une prépublication en 2011.

Vous trouverez nos réponses à vos commentaires ci-après. Nous avons conservé votre numérotation. Je vous signale que les articles 37 à 45 ont été reformulés compte tenu du programme d'importation actuel et des questions soulevées dans votre lettre.

2. **Article 7**

L'article 7 sera abrogé.

5. **Articles 9 et 17**

Nous convenons que ces dispositions doivent effectivement être modifiées. Les deux seront modifiées dans le but de clarifier le type de renseignements dont il est question et les distinguer des renseignements confidentiels tels qu'ils sont entendus dans la Loi.

11. **Alinéa 26(1)h) et paragraphe 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2**

Nous n'avons pas encore réglé cette question et nous devons en approfondir l'examen. Pour supprimer ou modifier cette exigence, il faudrait modifier des milliers d'étiquettes de produit à un coût considérable pour le secteur intéressé, et cela ne serait pas conforme à la politique de réglementation du



2.

gouvernement. Nous nous pencherons sur cette question au cours de l'examen du Règlement sur les produits antiparasitaires (RPAP).

12. Alinéa 26(2)g)

Nous cherchons le moyen de conserver l'avertissement adressé aux utilisateurs, qui constitue une importante mise en garde, tout en tenant compte des préoccupations du Comité. Les instructions d'utilisation inscrites sur l'étiquette sont les conditions d'homologation qui imposent des mesures d'atténuation grâce auxquelles les risques associés au produit, à son efficacité et à d'autres aspects de son utilité, deviennent acceptables. Le non-respect des instructions peut avoir des conséquences graves sur les plans de la santé et de l'environnement. Le produit peut également en perdre son efficacité. L'alinéa 26(2)g) énonce une importante mise en garde, comme tout ce qui doit apparaître sur l'étiquette.

14. Article 28

Nous modifierons cette disposition compte tenu des observations du Comité.

15. Article 31

Définition de « contenant de grande dimension » – À ce stade, nous ne sommes pas en mesure de définir cette expression. Il y faut un examen plus approfondi pour déterminer ce qui s'ensuivra pour le secteur intéressé et pour les utilisateurs. Nous n'avons pas eu connaissance de problèmes associés au fait que l'expression n'est pas définie, et il ne s'agit donc pas pour l'instant d'une priorité. Nous nous pencherons sur cette question lorsque nous entamerons l'examen du RPAP.

16. Paragraphe 34(1)

Nous sommes d'accord avec le Comité, et cette disposition sera abrogée.

21. Paragraphe 41(3), article 43 et paragraphe 50(1)

Le paragraphe 41(3) et l'article 43 ont été reformulés dans le cadre des modifications apportées au programme d'importation. Leur nouvelle version répond aux préoccupations du Comité.

Nous avons également modifié le paragraphe 50(1) compte tenu des questions du Comité concernant la limitation du pouvoir discrétionnaire du Ministre.



3.

22. Articles 42 et 62

Les articles 37 à 45 ont été reformulés en fonction du nouveau programme d'importation. La question de la disposition du produit à l'article 42 est supprimée dans la nouvelle version.

Nous confirmons que l'article 62 sera abrogé.

25. Article 48

La version française de l'article 48 sera modifiée compte tenu des observations du Comité.

29. Alinéa 61b)

Nous modifierons cette disposition compte tenu des observations du Comité.

31. Articles 68, 69 et 70

Nous sommes d'accord avec les remarques du Comité concernant le paragraphe 70. La version anglaise sera modifiée en conséquence.

Pour répondre à votre demande de clarification du terme « résidus », on peut en trouver une définition dans un certain nombre de textes, notamment et surtout dans la Loi, où il se trouve, en intertitre, juste au-dessus de l'article 9, puis dans les articles 9 à 11. Nous l'utilisons dans le même sens dans le Règlement. On peut aussi se fier au sens fourni par le dictionnaire et par le sens commun. Selon le *Canadian Oxford Dictionary*, il s'agit de toute substance subsistant après combustion, évaporation, etc., d'un dépôt ou d'un sédiment, et de tout ce qui reste.

Quant à la première observation du Comité sur ces dispositions, il convient de se rappeler qu'elles énoncent les conditions d'expérimentation de produits non homologués. Ces conditions ont pour but d'éviter que l'expérimentation soit associée ou donne lieu à des risques inacceptables sur les plans de la santé et de l'environnement. La vente d'aliments employés dans une expérimentation peut représenter un risque de ce genre. Comme l'acceptabilité des risques associés aux résidus d'expérimentation n'a peut-être pas été évaluée aux fins de la *Loi sur les aliments et drogues*, il appartient au gouverneur en conseil de stipuler les conditions dans lesquelles peuvent être vendus les aliments employés dans le cadre de l'expérimentation de produits non homologués.



4.

Soyez assuré que Santé Canada a conscience de l'importance du travail du Comité et que le Ministère continuera de vous tenir informé de l'évolution du dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction des politiques
législatives et réglementaires

c.c. Robert Ward, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 25 janvier 2013

Madame Lucie Desforges
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Direction générale des produits de santé et des aliments
Ministère de la Santé
A/L 3005A, Holland Cross, tour A
11, av. Holland, 5^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires
V/Réf. : 10-124117-968

Nous donnons suite à la lettre que nous a adressée M^{me} Nataly Quesnel, le 21 mars 2012, pour nous faire savoir que les modifications au Règlement susmentionné découlant des observations du Comité étaient encore en cours d'élaboration. Comme le Règlement n'est toujours pas modifié, nous vous serions reconnaissants de nous tenir au courant de la situation.

Nous vous serions également reconnaissants de nous informer de la situation concernant les points suivants. Pour plus de commodité, nous avons reproduit la numérotation employée dans la lettre de M^{me} Lindsay Armstrong en date du 21 mai 2008.

11. Alinéa 26(1)b) et paragraphe 1 du tableau de l'article 6 à l'annexe 2

Concernant l'obligation, aux termes de ces dispositions, d'assortir un produit parasite d'un énoncé de garantie, M^{me} Quesnel a expliqué, dans sa lettre du 23 mars 2011, qu'il fallait approfondir l'examen de cette question avant que cette exigence puisse être supprimée ou modifiée. J'aimerais savoir si vous êtes désormais en mesure de nous donner d'autres nouvelles à ce sujet.

12. Alinéa 26(2)g)

Concernant le risque que cette disposition puisse être interprétée comme créant une responsabilité civile en vertu de la common law, M^{me} Quesnel a expliqué, dans sa lettre du 23 mars 2011, qu'il fallait approfondir l'examen de cette question pour déterminer comment énoncer une mise en garde à l'intention des



2.

utilisateurs tout en tenant compte des préoccupations du Comité. Elle ajoutait qu'il est très important que les instructions de l'étiquette d'un produit soient respectées pour atténuer les risques que son usage pourrait représenter pour la santé, la sécurité et l'environnement et pour en garantir l'efficacité. Je crois que, si l'intention du Ministère est de souligner ce qui précède, c'est exactement ce qu'il faudrait exiger plutôt que de déclarer que « l'utilisateur assume le risque » d'utiliser le produit sans égard aux instructions de l'étiquette. Ce faisant, on attirerait l'attention de l'utilisateur sur ce qui préoccupe expressément le Ministère et l'on éviterait de donner l'impression de renvoyer à une responsabilité civile en vertu de la common law.

14. Article 28

Dans sa lettre du 21 mai 2008, M^{me} Armstrong a rappelé que l'objet du paragraphe 28(1) n'est pas clair, puisque le paragraphe 8(2) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* semble déjà autoriser le Ministre à faire ce que le paragraphe 28(1) vise à autoriser. Cette disposition semble donc inutile. Dans sa lettre du 23 mars 2011, M^{me} Quesnel s'est dite d'accord pour modifier la disposition, mais nous vous serions reconnaissants de nous fournir d'autres détails à ce sujet.

15. Article 31

Dans sa lettre du 23 mars 2011, M^{me} Quesnel a expliqué que le Ministère n'était pas disposé à ce moment-là à définir l'expression « contenant de grande dimension » pour les besoins du Règlement. Entre-temps, le Comité aimerait que vous lui expliquiez le sens qu'il convient d'attribuer à cette expression dans cette disposition.

17. Articles 37 et 47

Concernant les préoccupations du Comité au sujet du risque que ces dispositions puissent, sans autorisation, entraver le pouvoir discrétionnaire que la Loi confère au Ministre, M^{me} Quesnel a déclaré, dans sa lettre du 4 mai 2009, qu'elle était d'accord pour modifier ces dispositions. Nous vous serions reconnaissants de nous fournir des détails sur la modification proposée.

29. Alinéa 61b)

Dans sa lettre du 21 mai 2008, M^{me} Armstrong a fait remarquer que cette disposition semble redondante et par conséquent inutile. Dans sa réponse en date du 23 mars 2011, M^{me} Quesnel a promis de modifier la disposition en fonction des observations du Comité. On ne voit pas bien, cependant, ce que pourrait être cette modification hormis une abrogation. Nous vous serions reconnaissants de nous fournir des détails sur la modification proposée.



3.

31. Articles 68, 69 et 70

Dans sa lettre du 21 mai 2008, M^{me} Armstrong a attiré l'attention sur l'incohérence de la terminologie employée dans la version française de la division (B) du sous-alinéa 55(2)*d*(viii), de l'article 68, de l'alinéa 69*b*) et de l'article 70. Nous n'avons obtenu aucune réponse à ce sujet.

Je vous remercie à l'avance de vos observations sur ce qui précède et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 11 février 2013

Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2006-124, Règlement sur les produits antiparasitaires
N/Réf. : 10-124117-968

La présente a pour objet de vous informer de l'état du dossier concernant le DORS/2006-124. Les modifications auxquelles renvoient les points 14, 17, 29 et 31 ont été apportées et prépubliées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 juillet 2012 (voir à partie de la page 1974). Veuillez consulter le site suivant : <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-07-07/pdf/g1-14627.pdf>.

Le dossier est en cours d'élaboration en vue de sa publication finale dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'ici septembre 2013.

Pour ce qui est des modifications demandées aux points 11, 12 et 15, nous devons procéder préalablement à d'importantes consultations. La question de l'énoncé de garantie suppose des changements d'étiquetage qui auront des conséquences pour tous les titulaires, y compris pour les petites entreprises. La définition de « contenant de grande dimension » aura des répercussions sur les titulaires et sur le secteur agricole. Nous nous pencherons sur ces questions dans le cadre du futur cycle de révision de la réglementation.

Soyez assuré que Santé Canada a conscience de l'importance du travail du Comité. Nous vous sommes reconnaissants de votre patience et nous continuerons de vous tenir informé de l'évolution du dossier.



2.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Lucie Desforges
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Rob Ward, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

Appendix F



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

December 20, 2012

Ms. Sandra Hassan
A/Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2011-191, Order Amending the Schedule to the Customs Tariff
(Harmonized System Conversion, 2012)

I refer to your letter of August 3, 2012 to Ms. Évelyne Borkowski-Parent concerning the above-mentioned instrument, and note that a number of the amendments agreed to in your letter were recently made by SOR/2012-259. As far as I am able to determine, however, the amendments to Tariff items 0909.61.00 and 2852.90.10 dealt with in points 6 and 8 of your letter have yet to be made, and I wonder whether you are able to advise as to when it is anticipated that these amendments will be made.

I also note that while the English version of Note 4(c) to Chapter 8 was amended by SOR/2012-259, it would appear to be the case that discrepancies remain between the English and French versions of both Notes 4(b) and 4(c). Assuming this is in fact the case, your confirmation that these discrepancies will be resolved would be valued.

Finally, although your August 3, 2012 reply concurred with the observation that even though certain terminology in the French version of the Tariff is negotiated internationally there remains a responsibility to observe Canadian drafting conventions in domestic legislation, no solution was offered to address the



- 2 -

deficiencies arising from the frequent use of different terms in the French version of the Tariff for the same term in the English version. Ms. Borkowski-Parent inquired as to whether these issues might be raised in the next review of the Harmonized System, and your views in this regard would also be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with a large initial "P" and "B".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe

MAR 14 2013

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0H4

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-191 – *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Harmonized System Conversion, 2012)*

Thank you for your letter of December 20, 2012, concerning the above referenced Order. The amendments to Tariff items 0909.61.00 and 2852.90.10 dealt with in points 6 and 8 of our letter dated August 3, 2012 will be addressed in the next legislative initiative.

With respect to your second point, there are no longer discrepancies between the French and English versions of Notes 4(b) and (c) to Chapter 8. The Canada Border Services Agency (CBSA) had not properly reflected the amendments to the *Customs Act* Schedule and there were errors in the Office Consolidation, which have since been corrected.

Finally, you noted that there appear to be numerous deficiencies in the drafting of the French version of internationally negotiated tariff provisions and we agreed. We will communicate your comment to Canada's representative on the World Customs Organization (WCO) Harmonized System Review Committee.

We trust our comments respond to your concerns. We appreciate the time you have taken to bring your concerns to our attention.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe F

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 décembre 2012

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique par intérim
Direction juridique, Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-191, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes
(conversion du Système harmonisé, 2012)

Je me réfère à votre lettre du 3 août 2012 à Mme Évelyne Borkowski-Parent concernant le texte mentionné en objet, qu'un certain nombre des modifications convenues ont été effectuées récemment par le DORS/2012-259. Comme toutefois, sauf erreur, les modifications aux numéros tarifaires 0909.61.00 et 2852.90.10 dont il est question aux points 6 et 8 de votre lettre n'ont pas encore été effectuées, je me demande si vous seriez en mesure de nous dire quand elles le seront.

Je note aussi que, bien que la version anglaise de la note 4(c) du chapitre 8 ait été modifiée par le DORS/2012-259, il semble subsister des écarts entre les versions anglaise et française des notes 4(b) et 4(c). Si c'est le cas, nous vous saurions gré de nous confirmer que ces écarts seront corrigés.

Enfin, bien que vous admettiez dans votre réponse du 3 août 2012 que certains termes de la version française du Tarif ont beau être négociés à l'échelle internationale, il reste nécessaire d'observer les conventions rédactionnelles canadiennes dans la législation nationale, vous n'offrez aucun moyen de remédier aux déficiences découlant de l'usage fréquent, dans la version française du Tarif, de termes différents pour un même terme dans la version anglaise. Comme Mme Borkowski-Parent a demandé si ces questions pourraient être abordées lors du prochain examen du Système harmonisé, je vous saurais gré aussi de nous faire part de vos vues à ce sujet.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 mars 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0H4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2011-191, Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes
(conversion du Système harmonisé, 2012)

J'ai bien reçu votre lettre du 20 décembre 2012 concernant le décret mentionné ci-dessus. Les modifications aux numéros tarifaires 0909.61.00 et 2852.90.10 dont il est question aux points 6 et 8 de notre lettre du 3 août 2012 seront abordées lors de la prochaine initiative législative.

En ce qui concerne votre deuxième point, il n'y a plus d'écarts entre les versions française et anglaise des notes 4(b) et (c) du chapitre 8. L'Agence des services frontaliers du Canada n'avait pas tenu compte des modifications à l'annexe de la *Loi sur les douanes* et il y avait des erreurs dans la codification administrative, lesquelles ont été corrigées depuis.

Enfin, vous notez qu'il semble y avoir de nombreuses déficiences dans la rédaction de la version française de dispositions tarifaires négociées à l'échelle internationale et nous en sommes d'accord. Nous communiquerons votre observation au représentant du Canada au sein du Comité de révision du Système harmonisé de l'Organisation mondiale du commerce.

J'espère avoir répondu à vos préoccupations. Nous vous remercions du temps que vous avez mis à les porter à notre attention.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique p.i.
Direction juridique

Appendix G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

March 5, 2013

Mr. François Guimont
Deputy Minister
Department of Public Works and
Government Services
Place du Portage, Phase III, 17th Floor
11 Laurier Street
HULL, Quebec K1A 0S5

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/2001-32, Controlled Goods Regulations

The Joint Committee continued its consideration of the above-mentioned Regulations as well as the relevant correspondence at its meeting on February 14, 2013. It took note of the summary of the meeting of June 26, 2012, in my letter of September 4, 2012, and the Department's response sent on October 5, 2012. Unsure of what was meant when the Department stated that it "will be reviewing its position" on the points discussed at that meeting and that they "will be included in the overall regulatory review undertaken by the Controlled Goods Program", the Committee wishes to have confirmation from the Department that the changes discussed at the meeting will indeed be made.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

April 8, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of March 5, 2013, regarding SOR/2001-32, *Controlled Goods Regulations*. That letter was in response to my predecessor's letter of October 5, 2012, concerning the Department's intention to implement the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

I can confirm that the changes to be made soon to the *Controlled Goods Regulations* respond to the three points raised by the Committee in its letter of April 30, 2012, and as agreed at the meeting of June 26, 2012. The recommendations will be included in the overall regulatory review undertaken by the Controlled Goods Program as part of the Enhanced Security Strategy. The new regulations are expected to be published in April 2015.

I trust this information responds to the Committee's concerns.

Sincerely,

Michelle d'Auray

Annexe G

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 5 mars 2013

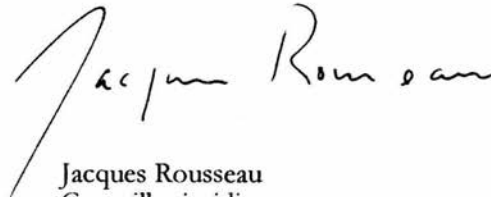
Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des
services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, 17^e étage
11, rue Laurier
HULL (Québec) K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2001-32, Règlement sur les marchandises contrôlées

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 14 février 2013. Il a pris connaissance du résumé de la rencontre du 26 juin 2012 fait dans ma lettre du 4 septembre 2012 et de la réponse du ministère envoyée le 5 octobre 2012. N'étant pas certain de ce qu'il faut entendre lorsque le ministère indique qu'il « révisera sa position » sur les points discutés à cette rencontre et que ces derniers « seront ajoutés à l'examen réglementaire global effectué par le Programme des marchandises contrôlées », le Comité a souhaité avoir une confirmation de la part du ministère que les modifications dont il a été question à cette réunion seront bel et bien effectuées.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Sous-ministre

Deputy Minister

Sous-receveure générale
du Canada

Deputy Receiver General
for Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

Ottawa, Canada
K1A 0S5

AVR 08 2013
APR

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 15 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 5 mars 2013 relative au DORS/2001-32, *Règlement sur les marchandises contrôlées*. Cette lettre faisait suite à la réponse de mon prédécesseur du 5 octobre 2012 au sujet de l'intention du Ministère de donner suite aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Je peux confirmer que les modifications qui seront apportées prochainement au *Règlement sur les marchandises contrôlées* répondront aux trois points soulevés par le Comité dans sa lettre du 30 avril 2012, et comme convenu lors de la rencontre du 26 juin 2012. Les recommandations figureront dans l'examen réglementaire global entrepris par le Programme des marchandises contrôlées dans le cadre de la Stratégie de renforcement de la sécurité. La date de publication du nouveau règlement est prévue pour avril 2015.

J'espère que ces précisions répondent aux préoccupations du Comité.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.


Michelle d'Auray

Canada

Appendix H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 7, 2012

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

The Joint Committee continued its consideration of the above Regulations and the relevant correspondence at its meeting of December 6, 2012. At the meeting, it reviewed the details provided in your letter of August 27, 2012, regarding the action taken by the department to correct the issues identified by the Committee as per my letter of December 5, 2011. However, the Committee would have liked further information regarding the planned changes so as to be able to determine whether they will in fact address these issues. Therefore, would you kindly provide further details regarding the changes described in your letter?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 26, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

Thank you for your letter of December 7, 2012, in which you request additional information regarding the amendments we intend to make to the *Antarctic Environmental Protection Regulations*.

In our most recent letter of August 27, 2012, we wrote that we expect to begin reviewing the Regulations and, if necessary, the Act itself in 2013-2014. As mentioned in the letter, we expect to begin this review in early summer 2013. We therefore do not yet have any amendment options to provide the Standing Joint Committee for discussion. Once we have begun our review of the Regulations or the Act and have come up with certain options and proposed amendments or improvements, we will be happy to seek the comments and advice of the Committee.

Rest assured that the regular discussions that our department has had with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations over a number of years will be considered in due course to guide the analysis and review of these regulations.

We trust that you will find this response satisfactory. For further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at 819-956-9460.

Yours sincerely,

John Moffet
Director General, Legislative and Regulatory Affairs

cc: Sue Milburn-Hopwood, Director General,
Environmental Protection Operations
Michèle Jacquart, Legal Counsel, Legal Services

Annexe H

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 7 décembre 2012

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement
en Antarctique

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 6 décembre 2012. À cette occasion, il a pris connaissance des indications données dans votre lettre du 27 août 2012 concernant les démarches envisagées par le ministère pour que soient corrigés les problèmes soulevés par le Comité et décrits dans ma lettre du 5 décembre 2011. Il a toutefois souhaité avoir plus de précisions sur la nature des changements projetés afin d'être en mesure de juger s'ils corrigeront bel et bien ces problèmes. Aussi vous saurais-je gré de bien vouloir décrire plus en détail les changements dont il est question dans votre lettre.

J'attends votre réponse et vous prie à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa (Ontario)
K1A 0H3

FEB 26 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2003-363, *Règlement sur la protection de l'environnement
en Antarctique*

Je vous remercie de votre lettre du 7 décembre 2012 dans laquelle vous nous demandiez des détails additionnels concernant les modifications que nous avons l'intention d'apporter au *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*.

Dans notre dernière correspondance datée du 27 août 2012, nous avons indiqué notre intention de commencer la révision du Règlement et, au besoin, de la Loi elle-même en 2013-2014. Tel que mentionné dans ladite lettre, nous prévoyons débiter cette étape au début de l'été 2013. Nous ne disposons donc pas encore, d'options de modifications à soumettre au Comité mixte permanent pour discussion. Lorsque nous aurons débuté notre examen du Règlement ou de la Loi, au point d'avoir établi certaines options et propositions de modifications ou d'améliorations, nous solliciterons avec plaisir les commentaires et conseils avisés du Comité.

Soyez assuré que les échanges réguliers que notre Ministère entretient depuis plusieurs années avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation seront pris en considération en temps et lieu afin d'orienter l'analyse et l'examen de cette réglementation.

EcoLogo® Paper / Papier EcoLogo®



Canada

www.ec.gc.ca



- 2 -

Nous espérons que cette réponse vous convient. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'JCM/bo', likely representing John Moffet.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Sue Milburn-Hopwood, Directrice générale, Direction des activités de protection de l'environnement
Michèle Jacquart, Conseillère juridique, Services juridiques

Appendix I



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

January 23, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/91-594, Plant Breeders' Rights Regulations

I have reviewed the amendments to the *Plant Breeders' Rights Regulations* made by SOR/2012-286, and have noted that they include the final amendments to the Regulations agreed to in connection with SOR/91-594.

It is also the case that the Canadian Food Inspection Agency has advised that amendments would be made to the definition of "Country of the Union" in subsection 2(1) and to paragraph 75(1)(a) of the *Plant Breeders' Rights Act* to address concerns raised by the Joint Committee. In her letter of October 14, 2009, Ms. Barbara A. Jordan stated that these amendments had been submitted to the Legislative Services Branch of the Department of Justice for possible inclusion in the next Miscellaneous Statute Law Amendments Program initiative. I therefore wonder whether you are in a position to confirm that these amendments are indeed to be included in the next set of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill. If they are not, when is it anticipated that the amendments to the Act might be introduced?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

MAR 11 2013

SJC 011190

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REQU

MAR 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

SJC File: SOR/91-594, Plant Breeders' Rights Regulations

Thank you for your letter concerning the timing of amendments to resolve the Committee's concerns with the *Plant Breeders' Rights Act*.

The amendments to the definition of "Country of the Union" will not be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendments Program initiative that is being developed by the Department of Justice. Instead, the amendment will be included in a future legislative initiative developed by the Canadian Food Inspection Agency. Unfortunately, I am unable to confirm the timing for such a proposal to be presented to Parliament.

I trust that this information will be of assistance.

Yours sincerely,

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 janvier 2013

Madame Veronica McGuire
Directive exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/91-594, Règlement sur la protection des obtentions végétales

J'ai examiné les modifications apportées au *Règlement sur la protection des obtentions végétales* par le DORS/2012-286 et je constate qu'elles comprennent les modifications finales dont il avait été convenu relativement au DORS/91-594.

Pour faire suite aux préoccupations soulevées par le Comité mixte, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a indiqué que des modifications seraient apportées à la définition d'« État de l'Union » au paragraphe 2(1) et à l'alinéa 75(1)a) de la *Loi sur la protection des obtentions végétales*. Dans sa lettre du 14 octobre 2009, M^{me} Barbara A. Jordan déclarait que ces modifications avaient été communiquées à la Direction des services législatifs du ministère de la Justice en vue de leur inclusion dans le prochain règlement correctif. Pouvez-vous me confirmer que ces modifications figureront effectivement dans le prochain règlement correctif? Sinon, à quel moment prévoit-on les présenter?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 11 mars 2013

SJC 011190

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/91-594, Règlement sur la protection des obtentions végétales

J'accuse réception de votre lettre concernant les modifications à apporter pour régler les préoccupations du Comité mixte relativement à la *Loi sur la protection des obtentions végétales*.

Les modifications de la définition d'« État de l'Union » ne figureront pas dans le règlement correctif qui est actuellement préparé par le ministère de la Justice, mais plutôt dans une prochaine mesure législative qui sera élaborée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Malheureusement, je ne peux vous dire quand exactement cette proposition sera présentée au Parlement.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix J

**TRANSLATION / TRADUCTION**

September 17, 2012

Lucie Desforges
Director, Legislative and Regulatory Affairs
Health Products and Food Branch
Health Canada, Postal Stop 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue
OTTAWA, ON K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our Ref.: SOR/2001-227, Marihuana Medical Access Regulations

This is further to Ms. Quesnel's letter of February 13, 2012. Would you kindly update me on the progress made since then? As well, could you clarify what is meant in the letter when it says that the department expects that "the new regulations will be published by March 2014"? Does this refer to proposed regulations published in Part I of the *Canada Gazette* or to the new regulations in Part II?

I look forward to your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

12-117376-919

March 5, 2013

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2001-227, Marihuana Medical Access Regulations

Thank you for your correspondence of September 17, 2012, regarding the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (REGS) with respect to SOR/2001-227, Marihuana Medical Access Regulations (MMAR).

Further to the 2011 public consultations in preparation for the reform to its Marihuana Medical Access Program, on December 15, 2012, Health Canada published in Part I of the *Canada Gazette* new draft regulations: the Marihuana for Medical Purposes Regulations (MMPR). The web links are:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/pdf/g1-14650.pdf> or
<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/html/reg4-eng.html>

These proposed regulations include major changes to Canada's Marihuana Medical Access Program. You will note that among the proposed amendments, clause 208 states that the MMARs are to be repealed and that the date on which the proposed repeal will come into force is March 31, 2014 (subclause 209(3)).

By repealing the MMARs, the Department believes that all the concerns raised by REGS with respect to the MMARs will no longer be an issue.



- 2 -

The Department expects that the new regulations will come into force and will be able to be published in Part II of the *Canada Gazette* by fall 2013, and consequently the MMARs will be repealed on March 31, 2014.

We trust that the above addresses your questions.

Sincerely,

[signed]

Brenda Czich
A/Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Denis Arsenault
Controlled Substances and Tobacco Directorate
HECSB

Annexe J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

Le 17 septembre 2012

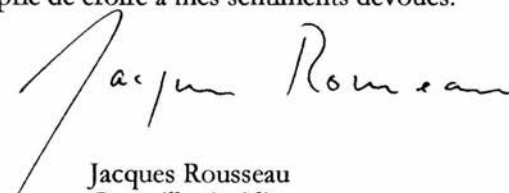
Madame Lucie Desforges
Directrice, Division des affaires législatives
et réglementaires
Direction générale des produits de santé et aliments
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11 avenue Holland,
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-227, Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Quesnel le 13 février 2012 et vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis depuis. De plus, pourriez-vous préciser ce qu'il faut comprendre, lorsqu'elle écrit que le ministère s'attend à ce que « la nouvelle réglementation soit publiée d'ici mars 2014 »? Fait-elle référence à un projet de règlement publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* ou au nouveau règlement dans la partie II de celle-ci?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Health
Canada

Santé
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence
12-117376-919

MAR 05 2013

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 11 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : *DORS/2001-227, Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 septembre 2012 au sujet des préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) relativement au DORS/2001-227, Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales (RAMFM).

Suite aux consultations publiques de 2011, visant à préparer la réforme de son Programme d'accès à la marihuana à des fins médicales, Santé Canada a publié le 15 décembre 2012 dans la Gazette du Canada Partie 1, la proposition d'un nouveau règlement : le *règlement sur la marihuana à des fins médicales (RMFM)*. Voici le lien aux sites web :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/pdf/g1-14650.pdf> ou
<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/html/reg4-fra.html>

Cette proposition de règlement inclus des changements majeurs dans le programme d'accès à la marihuana à des fins médicales au Canada. Vous noterez que parmi les changements proposés, à l'article 208, on indique que le *RAMFM* sera abrogé et la date d'entrée en vigueur de l'abrogation proposée est le 31 mars 2014 (article 209 (3)).

.../2

Canada



- 2 -

En abrogeant le RAMFM, le Ministère estime que toutes les préoccupations soulevées par le CMPEP dans le contexte du RAMFM n'auront plus teneurs.

Le Ministère prévoit que le nouveau règlement entrera en vigueur et pourra être publié en Gazette du Canada Partie 2, d'ici l'automne 2013 et par conséquent le RAMFM sera abrogé le 31 mars 2014.

Nous espérons que la présente répond à vos questions. Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Brenda Czich
Directrice par intérim
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c.: Denis Arsenault, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme,
DGSESC

Appendix K



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

January 28, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory & Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2006-147, Regulations Amending Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian
Food Inspection Agency

Your File: SJC 010848

Thank you for your letter of January 14, 2013 advising that the amendments to subsection 70(1) and paragraph 160(2)(b) of the *Health of Animals Regulations* will be included in an upcoming miscellaneous regulatory amendments package that is anticipated to be made by 2014.

In connection with subsection 6.22(2) of these Regulations, I would point out that although the English version of this provision was recently amended by SOR/2012-286, this amendment would not appear to have resolved the discrepancy between the English and French that was previously identified. It continues to be the case that the English version provides that if the specified risk material has not been removed from the carcasses of cattle, the person who has the possession, care or control of the carcasses and any parts of them shall ensure that either the carcasses or the parts of them containing the specified risk material are stained, while the French version states that the person who has possession, care or control of the carcasses or any parts of them shall ensure that the carcasses and all parts of them containing the specified risk material are stained ("la personne ayant



- 2 -

la possession, la responsabilité ou la charge des soins de la carcasse ou de toutes parties de celle-ci doit veiller à ce que la carcasse et toutes les parties qui contiennent du matériel à risque spécifié soient badigeonnées”). Under the former, for example, if the carcass was stained the parts of the carcass would not need to be stained. It would seem that the word “either” in the English version could simply be deleted.

Perhaps the necessary correction could be added to the miscellaneous regulatory amendments package referred to in your January 14, 2013 letter. In any event, your confirmation that subsection 6.22(2) will be amended to resolve the discrepancy between the two versions would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

MAR 25 2013

SJC 011192

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 03 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/2006-147, Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 28, 2013, regarding the above-mentioned subject.

The amendments to subsection 6.22(2) of the *Health of Animals Regulations*, in which language discrepancies have been identified, has been added to the miscellaneous regulatory package (our ID 20278). This package is anticipated to come into force in 2014.

Yours sincerely,



Veronica McGuire
Executive Director,
Regulatory Modernization

Canada

Annexe K

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 janvier 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des programmes, de la réglementation et de la politique commerciale
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-147, Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application

V/Réf.: SJC 010848

J'accuse réception de votre lettre du 14 janvier 2013 dans laquelle vous m'indiquez que les modifications du paragraphe 70(1) et de l'alinéa 160(2)*b*) du *Règlement sur la santé des animaux* figureront dans un prochain règlement correctif qui devrait être adopté d'ici 2014.

En ce qui concerne le paragraphe 6.22(2) de ce règlement, je tiens à souligner que, même si la version anglaise de cette disposition a été modifiée récemment par le DORS/2012-286, la modification apportée ne semble pas avoir réglé l'écart qui avait été relevé entre la version anglaise et la version française. La version anglaise prévoit toujours ceci : « If the specified risk material has not been removed from the carcasses of cattle [...], the person who has the possession, care or control of the carcasses and any parts of them shall ensure that either the carcasses or the parts of them containing the specified risk material are stained », tandis que la version française dit ceci : « la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins de la carcasse ou de toutes parties de celle-ci doit veiller à ce que la carcasse et toutes les parties qui contiennent du matériel à risque spécifié soient badigeonnées d'une teinture voyante, indélébile et sans danger ». Dans le premier cas, par exemple, si la carcasse est badigeonnée, les parties de la carcasse n'auraient pas à être badigeonnées. Il semble que l'on pourrait simplement supprimer le mot « either », dans la version anglaise.



- 2 -

On pourrait peut-être ajouter cette correction au règlement correctif dont vous parlez dans votre lettre du 14 janvier 2013. Quoi qu'il en soit, j'aimerais que vous me confirmiez que le paragraphe 6.22(2) sera modifié pour remédier à cet écart.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 25 mars 2013

SJC 011192

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2006-147, Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application

J'ai bien reçu votre lettre du 28 janvier 2013 concernant le texte réglementaire susmentionné et je vous en remercie.

Les modifications du paragraphe 6.22(2) du *Règlement sur la santé des animaux* visant à corriger un manque de concordance ont été incluses dans le règlement correctif (ID 20278). Ce règlement devrait entrer en vigueur en 2014.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Modernisation de la réglementation

Appendix L



13.

TRANSLATION / TRADUCTION

January 23, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305, 5th Floor
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our Ref.: SOR/2006-193, Regulations amending the Egg Regulations
Your Ref.: SJC 010676

I note that the amendments made to the Regulations under SOR/2012-286 correct all the issues identified in my letter of February 19, 2007, except for the amendment promised to address point 4. Subsection 9(3) of the Regulations provides that registered egg stations shall be operated in accordance with the programs identified in the section, "and up-to-date records shall be maintained in respect of those programs". No time frame is specified during which the records must be retained. On October 4, 2010, the CFIA proposed "that subsection 9(3) be amended to provide a maximum retention period". Should the fact that no such amendment appeared in SOR/2012-286 be taken to mean that the CFIA has changed its opinion on this matter? If yes, please explain the reasoning behind this decision. If no, can you please confirm that the promised amendment will be made?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

March 7, 2013

SJC 011168

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

SUBJECT: SOR/2006-193, Regulations amending the Egg Regulations

Thank you for your letter of January 23, 2013, regarding the above-mentioned Regulations.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) still plans to correct the issue raised by the Committee regarding subsection 9(3) of the *Egg Regulations*. This particular amendment required a more in-depth examination and was withdrawn from SOR/2012-286.

As we mentioned in our previous correspondence, the Canadian Food Inspection Agency has begun its regulatory modernization initiative. The CFIA is currently reviewing regulations made under the *Canada Agricultural Products Act*, as they are subject to the *Safe Food for Canadians Act*. I would like to reassure you that the Committee's observations are being taken into consideration as part of this review and that the points raised by the Committee regarding the Regulations will be addressed during the upcoming fiscal year. Thank you for your patience in this matter.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Domestic Policy Directorate

Annexe L

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 23 janvier 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Politique sur les programmes, la réglementation
et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-193, Règlement modifiant le Règlement sur les œufs
V/Réf.: SCJ 010676

J'ai pris connaissance de ce que les modifications apportées au Règlement par le DORS/2012-286 corrigent tous les problèmes soulevés dans ma lettre du 19 février 2007 sauf pour ce qui est de la modification promise en réponse au point 4. Le paragraphe 9(3) du Règlement prévoit que le poste d'œufs agréé doit être exploité conformément aux programmes identifiés dans l'article, «des dossiers à jour devant être tenus à leur égard». Aucune date limite n'est prévue quant à la période de temps durant laquelle les informations doivent être conservées dans ces dossiers. Le 4 octobre 2010, l'Agence a pris l'engagement «de modifier le paragraphe 9(3) de manière à y prévoir une période de conservation maximum». Doit-on considérer l'absence de modification dans le DORS/2012-286 comme une indication que l'Agence a changé d'avis à ce sujet? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi. Dans la négative, pourriez-vous confirmer que la modification promise sera effectuée?



- 2 -

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in cursive script, reading "Jacques Rousseau". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name and title.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

1400, chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

MAR 07 2013

SJC 011168

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OBJET : DORS/2006-193, Règlement modifiant le *Règlement sur les œufs*

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 23 janvier 2013, qui portait sur l'objet susmentionné.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments demeure déterminée à régler le point soulevé par le Comité en ce qui concerne le paragraphe (3) du *Règlement sur les œufs*. La modification exigeait une évaluation plus approfondie et a été retirée du règlement DORS/2012-286.

Comme nous le mentionnions dans notre correspondance antérieure, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a entamé son initiative de modernisation de la réglementation. L'ACIA s'emploie actuellement à revoir les règlements pris en application de la *Loi sur les produits agricoles du Canada*, car ils sont régis par la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Je tiens à vous rassurer que les observations du Comité sont prises en considération dans le cadre de cet examen et que les points visant ce règlement, soulevés par le Comité, seront réglés au cours du prochain exercice. Nous vous remercions de votre patience dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales

Canada

Appendix M



14.

TRANSLATION / TRADUCTION

March 5, 2013

Mr. Ron Hallman
Director General, National Parks
Parks Canada
25 Eddy St.
Gatineau, Quebec K1A 0M5

Dear Mr. Hallman:

Our File: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)

The Joint Committee continued its study of the above-mentioned miscellaneous amendment regulation and the relevant correspondence at its meeting of February 14, 2013. The Committee noted that the Agency's time frame for making the promised amendments seems to have changed. Noting that a decision had been made to postpone their introduction because of a lack of resources, the Agency said that it planned to move ahead with a new miscellaneous amendment regulation that would be developed in the spring of 2013. Subsequently, in a phone call on October 26, 2012, Agency representatives said that the changes had again been postponed, but would be made in the 2013-2014 fiscal year. The Committee has therefore instructed me to find out what progress has been made since October 2012. Specifically, I would appreciate your letting me know when the Agency intends to begin, if it has not done so already, developing the necessary miscellaneous amendment regulation. Moreover, is the Agency able to confirm that it still plans to make the promised amendments in the 2013-2014 fiscal year?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

[sgd]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Received March 26, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under
the Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of March 5, 2013, to Ron Hallman regarding the above-mentioned miscellaneous amendment regulation.

The Parks Canada Agency still intends to begin developing the regulation in question in the spring. This intention is also set out in the Agency's Forward Regulatory Plan.

In line with the *Cabinet Directive on Regulatory Management*, this plan provides information on regulatory proposals the Agency expects to bring forward over the next two years. The plan can be consulted at <http://www.pc.gc.ca/eng/agen/dp-pd/pp-fp/pp-fp2013.aspx>.

Given the uncertainties of any regulatory action, it is difficult to provide an exact date of adoption for the proposed amendments. However, the Agency still hopes to see these amendments made in the 2013–2014 fiscal year.

On another topic, because of organizational changes within the Agency, I would appreciate your addressing your correspondence to me in the future.

For more information on the regulations in question, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at 819-994-2691.

Sincerely,

[sgd]

for George Green
A/Chief Administrative Officer
Parks Canada

Annexe M

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 5 mars 2013

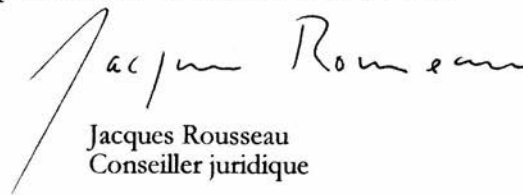
Monsieur Ron Hallman
Directeur général, Parcs nationaux
Parcs Canada
25, rue Eddy
GATINEAU (Québec) K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement correctif mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 14 février 2013. Il a constaté que l'échéancier de l'Agence pour apporter les corrections promises semble sujet à des changements. Après avoir indiqué que, faute de ressources, la décision avait été prise de surseoir à leur introduction, l'Agence a fait savoir qu'elle envisageait d'y procéder dans le cadre d'un nouveau règlement correctif dont le développement débiterait au printemps 2013. Ensuite, lors d'une conversation téléphonique qui a eu lieu le 26 octobre 2012, les représentants de l'Agence ont fait savoir que ces modifications avaient été reportées de nouveau, mais qu'elles seraient adoptées durant l'exercice 2013-2014. Le Comité m'a donc chargé de vous demander de lui faire part des progrès accomplis depuis octobre 2012. Plus spécifiquement, auriez-vous l'obligeance de me dire quand l'Agence compte débiter, si ce n'est déjà fait, le développement du règlement correctif nécessaire? De plus, l'Agence est-elle en mesure de confirmer qu'elle prévoit toujours que les modifications promises seront adoptées au cours de l'exercice 2013-2014?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Parks
CanadaParcs
Canada

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 26 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la loi sur les parcs nationaux du Canada

Maître,

Je vous remercie de votre lettre adressée à Monsieur Ron Hallman en date du 5 mars 2013, portant sur le Règlement correctif mentionné ci-dessus.

Je vous réitère l'intention de l'Agence Parcs Canada d'entreprendre le développement du règlement en question dès ce printemps; intention également exprimée dans le Plan prospectif de la réglementation de l'Agence.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation* ce Plan fournit des renseignements sur les initiatives de réglementation que l'Agence entend mener au cours des deux prochaines années. Il peut être consulté à l'adresse suivante :
<http://www.pc.gc.ca/fra/agen/dp-pd/pp-fp/pp-fp2013.aspx>

Compte tenu des aléas inhérents à l'exercice de toute activité réglementaire, il serait difficile d'affirmer avec certitude la date d'adoption des modifications contemplées. L'Agence conserve néanmoins l'espoir de voir ces modifications adoptées aux cours de l'exercice 2013-2014.

Dans un autre registre, en raison de remaniements organisationnels au sein de l'Agence, je vous saurais gré de bien vouloir m'adresser votre correspondance, à l'avenir.

Pour de plus amples renseignements concernant le Règlement correctif en question, veuillez communiquer avec Mme Darlene Pearson, Directrice, Direction des politiques, affaires législatives et du Cabinet, au 819-994-2691.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


George Green
Dirigeant principal administratif
Parcs Canada

Canada



Appendix N



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

JAN 05 2012

SJC 009090

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 10 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1
(Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of November 8, 2011, to Ms. Barbara Jordan regarding the above-noted subject.

The regulatory amendment package, CFIA ID 20244, addresses issues in the *Feeds Regulations*, the *Seeds Regulations* and the *Fertilizers Regulations*, which were brought to our attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The CFIA remains committed to resolving these issues and anticipates the publication of these amendments in 2012.

Yours sincerely,



Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate

Canada



 Canadian Food
Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

AUG 22 2012

SJC 010355

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 28 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection
Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 11, 2012, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency anticipates the coming into force of the regulatory amendments contained in package CFIA ID 20244 in 2012.

Sincerely,

Colleen Barnes
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

MAR 26 2013

SJC 011145

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REQU
APR 05 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection
Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 15, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency has made the regulatory amendments contained in package CFIA ID 20244 a priority, and very much appreciates the Committee's patience with respect to these matters. Publication of these regulations is anticipated in 2014.

Sincerely,


for  Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 janvier 2012

SJC 009090

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et
l'abrogation de certains règlements, 2000-1
(Agence canadienne d'inspection des aliments)

J'accuse réception de la lettre que vous avez fait parvenir le 8 novembre 2011 à M^{me} Barbara Jordan concernant le texte réglementaire susmentionné.

Le règlement correctif ID 20244 traite de points relatifs au *Règlement sur les aliments du bétail*, au *Règlement sur les semences* et au *Règlement sur les engrais* que le Comité mixte permanent de la réglementation a portés à notre attention. L'ACIA a toujours l'intention de régler ces points et prévoit que les modifications seront publiées en 2012.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos sentiments distingués.

Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 22 août 2012

SJC 010355

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et
l'abrogation de certains règlements, 2000-1
(Agence canadienne d'inspection des aliments)

J'ai bien reçu votre lettre du 11 juin 2012 concernant le règlement susmentionné et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments prévoit que les modifications figurant dans le règlement correctif ID 20244 entreront en vigueur en 2012.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des programmes, des règlements
et de la politique commerciale

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 mars 2013

SJC 011145

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et
l'abrogation de certains règlements, 2000-1
(Agence canadienne d'inspection des aliments)

J'ai bien reçu votre lettre du 15 janvier 2013 concernant le règlement susmentionné et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments accorde actuellement la priorité aux modifications figurant dans le règlement correctif ID 20244, et elle remercie le Comité de sa patience dans ce dossier. Le règlement correctif devrait être publié en 2014.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Darlene H. Blais
pour Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des programmes, des règlements
et de la politique commerciale

Appendix O

TRANSLATION / TRADUCTION

October 24, 2012

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada
Vincent Massey Place, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
Gatineau, QC K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our Ref.: SOR/2005-149, Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous
Recyclable Material Regulations

The amendments made to the Regulations through SOR/2012-99 corrected the problems identified in my letter of September 13, 2005, with the exception of the promised correction regarding the discrepancy between the English and French versions of section 191(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Can you give me an update on what progress has been made since your letter of March 5, 2012? Specifically, I would like to know if the Department can tell me when the occasion to make this change will present itself.

I look forward to your response.

Yours sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

February 7, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2005-149, Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous
Recyclable Material Regulations

Thank you for your letter of October 24, 2012, regarding amendments to be made to section 191(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

While we had indicated in our letter of March 5, 2012, that this issue would be examined during the next five-year review of the Act (begun in 2010), a parliamentary committee has not yet undertaken this review. We do not know when the review will take place, but we will inform you when this parliamentary review occurs, if necessary. We will also inform you if and when a bill addressing this issue is to be presented to Parliament.

If you would like more information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Yours sincerely,

[signed]

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Vincenza Galatone, A/Director General, Chemicals Sector
John Amadou, Legal Counsel, Environment Legal Services

Annexe O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 24 octobre 2012

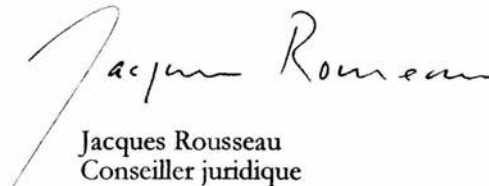
Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets
dangereux et de matières recyclables dangereuses

Les modifications apportées au Règlement lors de l'adoption du DORS/2012-99 ont eu pour résultat de corriger les problèmes signalés dans ma lettre du 13 septembre 2005, sauf en ce qui concerne, évidemment, l'harmonisation promise des versions française et anglaise de l'article 191b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Pourriez-vous me faire part des progrès accomplis sur ce point depuis votre lettre du 5 mars 2012? Plus spécifiquement, je me demande si le ministère peut m'informer du moment où l'occasion d'effectuer cette modification se présentera.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa (Ontario)
K1A 0H3

FEB 07 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets
dangereux et de matières recyclables dangereuses

Je vous remercie de votre lettre du 24 octobre 2012 concernant les modifications à apporter à l'alinéa 191b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Bien que nous ayons indiqué dans notre lettre du 5 mars 2012 que ce problème serait étudié durant le prochain examen quinquennal de la *Loi* (déclenché en 2010), cet examen n'a pas encore été entrepris par un comité parlementaire. Nous ne savons pas quand l'examen aura lieu, mais nous vous informerons quand cet examen parlementaire commencera, s'il y a lieu. En outre, nous allons vous informer si et quand un projet de loi qui aborde cette question doit être présenté au Parlement.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Vincenza Galatone, Directrice générale intérimaire, Secteur des produits chimiques
Amadou John, Conseiller juridique, Services juridiques

Canada

www.ec.gc.ca



Appendix P



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

December 7, 2012

Ms. Micheline Gauthier
Director, Strategic Corporate Services
Department of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive, 8CBN
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Ms. Gauthier:

Our File: SOR/2007-33, Regulations Amending the Canadian Forces
Superannuation Regulations

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of December 6, 2012. At that time, members took note of the additional information provided in Mr. Jonathan Hood's letter of July 30, 2012 in connection with the "grandfathering" provisions contained in this instrument.

Mr. Hood's reply also indicated that amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* addressing concerns raised by the Committee were expected to be made by the end of the current fiscal year, and your advice as to whether this remains the case would be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

20 March 2013

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa (Ontario) KIA OA4

RECEIVED/REÇU
MAR 26 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your file: SOR/2007-33, Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations

Thank you for your letter of 7 December 2012 concerning the above-noted regulations.

The Department has had to carry out a number of activities that were required to support the changes to the *Canadian Forces Superannuation Act* contained in the *Jobs and Growth Act, 2012*. These demands have emerged since our letter to you dated July 30, 2012 and have affected our ability to meet the target timing for proposing amendments to meet the concerns you have noted.

This will confirm that we have now resumed our work with the Department of Justice to finalize a package of proposed amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations*, which will include changes to the provisions set out in SOR/2007-33. The current intention is to present the regulatory package for consideration by the Treasury Board at the end of 2013 or early 2014.

I should mention that as Micheline Gauthier has retired from the Department of National Defence, I am now the departmental contact.

Yours truly,

Larry Surtees
Corporate Secretary

Canada

Annexe P

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 décembre 2012

Madame Micheline Gauthier
Directrice, Services ministériels stratégiques
Ministère de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade Colonel By, 8CBN
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K2

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-33, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de
retraite des Forces canadiennes

À sa réunion du 6 décembre 2012, le Comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné. Les membres du Comité ont alors pris note des renseignements supplémentaires fournis par M. Jonathan Hood dans sa lettre du 30 juillet 2012, à propos des clauses de droits acquis dans ce règlement.

Dans sa réponse, M. Hood indiquait également que des modifications du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* visant à régler les préoccupations exprimées par le Comité mixte seraient apportées d'ici la fin de l'exercice. Nous aimerions savoir si les plans à cet égard sont toujours les mêmes.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 20 mars 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2007-33, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de
retraite des Forces canadiennes

Nous avons bien reçu votre lettre du 7 décembre 2012 concernant le règlement susmentionné et nous vous en remercions.

Le Ministère a dû prendre un certain nombre de mesures par suite des modifications apportées à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* dans la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*. Nous avons dû prendre ces mesures après vous avoir écrit, le 31 juillet 2012, ce qui nous a empêchés de respecter l'échéance prévue pour présenter les modifications devant régler les préoccupations que vous aviez exprimées.

Nous désirons, par la présente, confirmer que nous avons repris le travail dans ce dossier avec le ministère de la Justice afin de terminer les modifications du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, qui comprendront les modifications des dispositions du DORS/2007-33. Pour l'instant, nous prévoyons soumettre la série de modifications au Conseil du Trésor à la fin de 2013 ou au début de 2014.

Je tiens à mentionner que M^{me} Micheline Gauthier a pris sa retraite du ministère de la Défense nationale et que dorénavant, je serai votre personne-ressource au Ministère.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Larry Surtees
Secrétaire ministériel

Appendix Q

**18.****TRANSLATION / TRADUCTION**

February 18, 2013

Ms. Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Department of Aboriginal Affairs and
Northern Development
10 Wellington Street, Room 2044
Gatineau, Quebec K1A 0H4

Dear Ms. Touchette:

Our Ref.: SI/2013-6, Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial
Lands in the Northwest Territories (South Slave Region) Order

I examined the aforementioned Order prior to its consideration by the Joint Committee, and I note that there appears to be a discrepancy between the English and French versions of the Schedule. The English phrase “all those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands” is expressed in French as “la totalité des parcelles de terres désignées, notamment les droits de surface et les droits d’exploitation du sous-sol”. The French version does not indicate which parcels of land are being designated. Furthermore, the term “notamment” introduces a non-exhaustive list in the French, which is not the case in the English version. In comparison, the same English phrase in SI/2011-92 was expressed in French as “la totalité des parcelles de terres désignées « Surface-Subsurface Lands »”. I would like to know why this wording was not used in the Order in question.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

March 15, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of February 18, 2013, regarding the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (South Slave Region) Order, SI/2013-6.

Departmental representatives share your view regarding the discrepancy you mentioned between the English and French versions of the Schedule. The required amendments will be made shortly and presented to the Treasury Board. The term "notamment" will also be removed.

Yours sincerely,

[signed]

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Duaine Simms
Senior Supervising Counsel
Departmental Legal Services

Annexe Q



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 18 février 2013

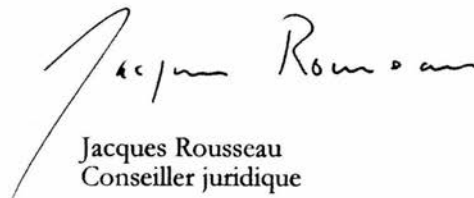
Madame Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Direction des politiques et de l'orientation stratégique
Ministère des Affaires autochtones
et du développement du Nord
10, rue Wellington, pièce 2044
GATINEAU (Québec) K1A 0H4

Madame,

N/Réf.: TR/2013-6, Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales
dans les Territoires du Nord-Ouest (région de South Slave)

J'ai examiné le Décret mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ce qui semble une divergence entre les versions française et anglaise de l'annexe. Les mots « all those parcels of lands that are shown as Surface-Subsurface Lands » utilisés dans cette dernière sont rendus, dans la première, par les mots « la totalité des parcelles de terres désignées, notamment les droits de surface et les droits d'exploitation du sous-sol ». La version française n'indique pas à quoi correspond la désignation en cause; de plus, l'utilisation du mot « notamment » introduit une description qui n'est pas exhaustive, ce qui n'est pas le cas dans la version anglaise. En comparaison, les mêmes mots, dans la version anglaise du TR/2011-92, sont rendus par « la totalité des parcelles de terres désignées « Surface-Subsurface Lands ». Je me demande pourquoi on n'a pas fait la même chose dans le Décret qui nous occupe.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Sous-ministre
adjoint principal

Senior Assistant
Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

MAR 15 2013

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 21 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre en date du 18 février 2013 concernant le Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (région de South Slave), TR/2013-6.

Les représentants du ministère partagent votre avis à l'égard de la divergence, à laquelle vous faites référence, entre les versions française et anglaise de l'annexe. Les modifications requises au Décret seront apportées prochainement et présentées devant le Conseil du Trésor. De plus, le mot « notamment » sera supprimé.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c. : Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

Duaine Simms
Avocat-conseil superviseur
Services juridiques du ministère

Canada

Appendix R



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

July 11, 2012

Ms. Lucie Desforges
Director, Legislative & Regulatory
Affairs Division
Health Products and Food Branch
Department of Health, A/L 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue,
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our Files: SOR/2004-237, Regulations Amending the Narcotic Control
Regulations and Other Related Regulations
SOR/2004-238, Regulations Amending the Food and Drug
Regulations
Your Files: 10-127356-758 and 10-127350-865

Reference is made to Ms. Hélène Quesnel's letters of March 9, 2011 concerning the above-mentioned instruments. I regret the delay in responding, but can now confirm that all amendments previously agreed to in connection with these instruments were made by SOR/2010-221 and SOR/2010-222.

One issue remains outstanding in relation to both of these instruments: the use of the term "le distributeur" rather than the defined term "distributeur autorisé" in the French versions of section 9.2(d) of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.02.001.2(2)(b) and J.01.003.2(2)(b) of the *Food and Drug Regulations*. Ms. Quesnel's March 9th, 2011 letters reassert that it is not necessary to use the defined term in these provisions, as the use of the term "distributeur autorisé" in the opening words of the French version of these provisions indicate what is meant by "le distributeur".



- 2 -

The Department's replies also acknowledge that "distributeur autorisé" is used throughout the French version of sections 9.9(2)(a) of the *Narcotic Control Regulations* and G.02.003.8(2) of the *Food and Drug Regulations*, but suggest that this is a redundancy "that current drafting conventions aim to avoid". I note that "distributeur autorisé" is also used throughout a number of other provisions of similar construction: sections 8.3(1), 9.9(1) and (2), 16 and 27(2) of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.02.001.2(1), J.01.003.2 and J.01.007.6(1) of the *Food and Drug Regulations*. Given that all of these provisions were amended at the same time as section 9.2(d) of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.02.001.2(2)(b) and J.01.003.2(2)(b) of the *Food and Drug Regulations*, it is difficult to see how the latter provisions alone could reflect "current drafting conventions". In any case, the usage of the term "distributeur autorisé" is inconsistent in the French version of both Regulations. Whichever approach is preferable, both the *Narcotic Control Regulations* and the *Food and Drug Regulations* should be amended to achieve consistency.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn

Health
CanadaSanté
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JAN 17 2013

12-113363-312

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 24 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel

**Re: *SOR/2004-237 Regulations Amending the Narcotic Control Regulations
and Other Related Regulations*
 *SOR/2004-238 Regulations Amending the Food and Drug Regulations***

I am writing further to your correspondence dated July 11, 2012 regarding the outstanding drafting issue concerning the inconsistent use of the terms "distributeur" and "distributeur autorisé" in the regulatory provisions specified in your letter. Please accept my apologies for the delay in our response.

For the purposes of ensuring consistency between the French version of the provisions specified in your letter, the Department intends to implement its preferred drafting approach by amending all relevant provisions in the *Narcotic Control Regulations* as well as Parts G and J of the *Food and Drug Regulations* to include the term "distributeur" within a section that references "licence de distributeur autorisé" or "distributeur autorisé".

Please note however that no change to J.01.003.2(2) will be made as it does not contain the relevant language.

Similarly, the Department is of the view that this drafting issue does not seem to arise in section 16 of the *Narcotic Control Regulations*, which was mentioned in your correspondence. Therefore no amendments to this provision will be made.

.../2

Canada



-2-

Please note that these amendments will be progressed within the context of some broader reforms that are planned for 2013-14.

I trust that the above is satisfactory. Please do not hesitate to contact me should you have any questions.

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Lucie Desforges
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc- Denis Arsenault, Controlled Substances and Tobacco Directorate

Annexe R

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 11 juillet 2012

Madame Lucie Desforges
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Direction générale des produits de santé et des aliments
Ministère de la Santé,
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
Indice de l'adresse : 3005A
11, avenue Holland
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9

Madame,

N/Réf.: DORS/2004-237, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants et d'autres règlements en conséquence
DORS/2004-238, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues
V/Réf.: 10-127356-758 et 10-127350-865

La présente fait suite à la lettre du 9 mars 2011 de M^{me} Hélène Quesnel concernant les textes réglementaires susmentionnés. Veuillez nous excuser d'avoir tardé à y répondre. Je peux cependant confirmer que toutes les modifications dont il avait été convenu relativement à ces règlements ont été apportées par le DORS/2010-221 et le DORS/2010-222.

Il reste un point à régler au sujet de ces deux règlements : l'emploi des mots « le distributeur » au lieu de l'expression définie « distributeur autorisé » dans la version française de l'alinéa 9.2*d*) du *Règlement sur les stupéfiants* et des alinéas G.02.001.2(2)*b*) et J.01.003.2(2)*b*) du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans sa lettre du 9 mars 2011, M^{me} Quesnel affirmait de nouveau qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser l'expression définie dans ces dispositions, car l'emploi de « distributeur autorisé », au début de ces dispositions, en français, nous permet de comprendre ce que désigne « le distributeur ».

Dans sa réponse, le Ministère reconnaît que l'expression « distributeur autorisé » est utilisée dans la version française de l'alinéa 9.9(2)*a*) du *Règlement sur les stupéfiants* et du paragraphe G.02.003.8(2) du *Règlement sur les aliments et drogues*, mais que l'on tend normalement à éviter les répétitions, en rédaction. Je constate par contre que l'expression « distributeur autorisé » figure dans un certain nombre d'autres dispositions structurées de la même manière : les articles et paragraphes 8.3(1), 9.9(1) et 9.9(2), 16 et 27(2) du *Règlement sur les stupéfiants*, et les articles et paragraphes



- 2 -

G.02.001.2(1), J.01.003.2 et J.01.007.6(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*. Comme toutes ces dispositions ont été modifiées en même temps que l'alinéa 9.2*d*) du *Règlement sur les stupéfiants* et les alinéas G.02.001.2(2)*b*) et J.01.003.2(2)*b*) du *Règlement sur les aliments et drogues*, on peut se poser la question à savoir si elles obéissent ou non aux règles de rédaction. Quoi qu'il en soit, une chose est sûre : l'expression « distributeur autorisé » n'est pas utilisée de manière constante dans la version française des deux règlements. Peu importe l'approche privilégiée, il y aurait lieu de modifier, à des fins d'uniformité, le *Règlement sur les stupéfiants* et le *Règlement sur les aliments et drogues*.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 janvier 2013

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-237, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants et
d'autres règlements en conséquence
DORS/2004-238, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 11 juillet 2012 concernant un point en suspens, soit le manque d'uniformité dans l'utilisation des mots « distributeur » et « distributeur autorisé » dans les dispositions citées dans votre lettre. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à vous répondre.

Pour garantir une uniformité dans la version française des dispositions évoquées dans votre lettre, le Ministère a l'intention de modifier toutes les dispositions pertinentes du *Règlement sur les stupéfiants* et des parties G et J du *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'inclure le mot « distributeur » dans les dispositions qui renvoient aux licences de distributeur autorisé et aux distributeurs autorisés.

Veuillez noter, cependant, qu'aucune modification ne sera apportée au paragraphe J.01.003.2(2) car les mots en question ne s'y trouvent pas.

De même, le Ministère estime que ce problème rédactionnel ne semble pas se poser à l'article 16 du *Règlement sur les stupéfiants* dont vous parliez dans votre lettre. Par conséquent, cette disposition ne sera pas modifiée.

Veuillez prendre note que ces modifications seront effectuées dans le cadre de réformes plus complètes prévues pour l'exercice 2013-2014.

Espérant que ces mesures vous conviendront, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lucie Desforges
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. Denis Arsenault, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme

Appendix S



20.

TRANSLATION / TRADUCTION

January 15, 2013

Ian Shugart
Deputy Minister
Department of Human Resources and
Skills Development
Place du Portage, Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0J9

Dear Mr. Shugart:

Our Ref.: SOR/2005-151, Canada Education Savings Regulations

I have reviewed the above-referenced amendment and I note the following:

1. Sections 4(1)(g) and 6(1)(f)

Each of these provisions lists one of the conditions that need to be met for the Minister to be able to pay a CES grant or Canada Learning Bond (CLB) respectively. That grant or bond may be paid if “in the opinion of the Minister”, the trustee complies with the terms and conditions of the Regulations and the trustee agreement that applies to the registered education savings plan. The subjective nature of the provisions raises a question not whether the trustee complies with the terms and conditions of the Regulations and the trustee agreement that applies to the registered education savings plan, but whether, in the opinion of the Minister, the trustee complies with the terms and conditions of the Regulations and the trustee agreement that applies to the registered education savings plan. The Joint Committee has always stressed that it is important to avoid using subjective wording for those types of conditions because it limits the control that courts can exercise on the actions of public authorities. Without reducing the Minister’s power to pay a grant or bond, the wording of those provisions could be made objective by deleting the words “in the opinion of the Minister”. The Minister would still be able to refuse paying the grant or bond if the trustee does not comply with the terms and conditions of the Regulations and the trustee agreement that applies to the registered education savings plan.



- 2 -

2. Section 17(3), French version

To harmonize the wording of the French version of this provision with that of other provisions in the Regulations, the word “considérée” should be replaced with the word “réputée”.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

[Signature]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

February 18, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our Ref.: SOR/2005-151, Canada Education Savings Regulations

On behalf of Ian Shugart, Deputy Minister, Human Resources and Skills Development, I am writing in response to the letter sent on January 15, 2013, regarding the *Canada Education Savings Regulations* (Our Ref.: SOR/2005-151).

In terms of the amendments to sections 4(1)(g) and 6(1)(f) as well as section 17(3) of the French version mentioned in your letter, I wish to inform you that we have reviewed them and have concluded that they can be retained for future consideration, when other amendments have to be made to the Regulations.

Thank you for your interest in and consideration of this file.

Sincerely,

[Signature]

Allen Sutherland



TRANSLATION / TRADUCTION

February 25, 2013

Ian Shugart
Deputy Minister
Department of Human Resources and
Skills Development
Place du Portage, Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0J9

Dear Mr. Shugart:

Our Ref.: SOR/2005-151, Canada Education Savings Regulations

I have received the letter of February 18, 2013 sent by Mr. Sutherland. In response to the points raised in my letter of January 15, 2013, he has informed me that the Department reviewed them and that the amendments “can be retained for future consideration, when other amendments have to be made to the Regulations”. Are we to understand that the Department is of the opinion that all the provisions in question must be amended? If so, I would be grateful if you would send me your confirmation and let me know whether the Department is able to say when those amendments might be made. If not, could you indicate which provisions do not need to be amended in the Department’s opinion and explain why. Those clarifications will enable the Joint Committee to have a complete file and to review the *Canada Education Savings Regulations* in compliance with the *Statutory Instruments Act*.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

[Signature]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

April 2, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our Ref.: SOR/2005-151, Canada Education Savings Regulations

On behalf of Ian Shugart, Deputy Minister, the Department of Human Resources and Skills Development, I am writing in response to the letter sent on February 25, 2013, regarding the *Canada Education Savings Regulations* (Our Ref.: SOR/2005-151).

I wish to inform you that, in the Department's opinion, the provisions in question, meaning sections 4(1)(g) and 6(1)(f) as well as section 17(3), need to be amended. Unfortunately, the Department is not currently able to say when those amendments to the Regulations might be made. However, we expect to include them when we have to make other complementary amendments to the *Canada Education Savings Regulations*.

Thank you for your interest in and consideration of this file.

Sincerely,

[Signature]

Allen Sutherland

Annexe S

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 15 janvier 2013

Monsieur Ian Shugart
Sous ministre
Ministère des Ressources humaines et
du Développement des compétences
Place du Portage, Phase IV
140, Promenade du Portage, 13^e étage
Gatineau, Québec K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-151, Règlement sur l'épargne-études

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note ceci :

1. Articles 4(1)g) et 6(1)f)

Ces dispositions énoncent l'une des conditions à respecter pour que le ministre puisse verser une subvention pour l'épargne-études ou un bon d'études respectivement. Cette subvention ou ce bon peuvent être versés si « le ministre est d'avis » que le fiduciaire respecte les modalités du Règlement et de la convention de fiducie applicable au régime enregistré d'épargne-études. Le caractère subjectif de ces dispositions fait que la question n'est pas de savoir si le fiduciaire respecte les modalités du Règlement et de la convention de fiducie applicable au régime enregistré d'épargne-études, mais plutôt de savoir si le ministre est d'avis que le fiduciaire respecte les modalités du Règlement et de la convention de fiducie applicable au régime enregistré d'épargne-études. Le Comité mixte insiste depuis toujours pour que l'on évite, dans la législation déléguée, de formuler de telles conditions de façon subjective parce que cela limite le contrôle que les tribunaux peuvent exercer sur l'action des autorités publiques. Sans diminuer le pouvoir du ministre de ne pas verser une subvention ou un bon, le libellé de ces dispositions pourrait être rendu objectif en supprimant les mots « si le ministre est d'avis ». Celui-ci pourrait tout de même ne pas



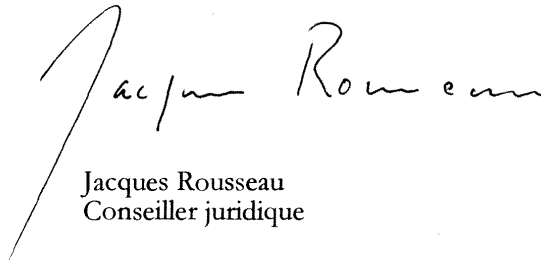
- 2 -

verser la subvention ou le bon si le fiduciaire ne respecte pas les modalités du Règlement et de la convention de fiducie applicable au régime enregistré d'épargne-études.

2. Article 17(3), version française

Pour harmoniser le libellé de la version française de cette disposition avec celui des autres dispositions du Règlement, il faudrait remplacer le mot « considérée » par le mot « réputée ».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Ressources humaines et
Développement des compétences Canada

Human Resources and
Skills Development Canada

Sous-ministre adjoint
Direction générale de l'apprentissage

Assistant Deputy Minister
Learning Branch

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) KIA OA4

FEB 18 2013

Monsieur,

RECEIVED/REÇU
FEB 25 2013
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

N/Réf.: DORS/2005-151– Règlement sur l'épargne-études

Au nom de monsieur Ian Shuggart, sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, la présente donne suite à la lettre envoyée le 15 janvier 2013, à propos du *Règlement sur l'épargne-études* (N/Réf.: DORS/2005-151).

Concernant les modifications aux articles 4(1) g) et 6(1) f) ainsi qu'à l'article 17(3) de la version française mentionnées dans votre lettre, je désire vous informer que nous les avons examinées et concluons qu'elles pourraient être considérées en temps opportun, lorsque d'autres modifications devront être apportées au Règlement.

Je vous remercie de l'intérêt et de l'attention portés au présent cas.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Allen Sutherland

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 25 février 2013

Monsieur Ian Shugart
Sous-ministre
Ministère des Ressources humaines
et du Développement social
Place du Portage Phase IV
140, promenade du Portage, 13^e étage
GATINEAU (Québec) K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-151, Règlement sur l'épargne-études

J'ai bien reçu la lettre du 18 février 2013 envoyée par Monsieur Sutherland. En réponse aux points soulevés dans ma lettre du 15 janvier 2013, il m'informe que le ministère les a examinés et que des modifications « pourraient être considérées en temps opportun, lorsque d'autres modifications devront être apportées au Règlement ». Doit-on comprendre que le ministère est d'avis que toutes les dispositions en cause doivent être modifiées? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de le confirmer et de m'indiquer si le ministère est en mesure de dire à quel moment ces pourraient être apportées. Dans la négative, pourriez-vous identifier quelles dispositions, selon le ministère, ne nécessitent pas de modifications et m'expliquer pourquoi il est de cet avis. Ces réponses permettront au Comité mixte de disposer d'un dossier complet et de pouvoir examiner, comme le prévoit la *Loi sur les textes réglementaires*, le *Règlement sur l'épargne-étude*.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Ressources humaines et
Développement des compétences Canada

Human Resources and
Skills Development Canada

Sous-ministre adjoint
Direction générale de l'apprentissage

Assistant Deputy Minister
Learning Branch

APR 02 2013

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) KIA OA4

RECEIVED/REÇU

Monsieur,

APR 10 2013

N/Réf.: DORS/2005-151– Règlement sur l'épargne-études

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Au nom de monsieur Ian Shuggart, sous-ministre du Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (Ministère), la présente donne suite à la lettre envoyée le 25 février 2013, à propos du *Règlement sur l'épargne-études* (N/Réf.: DORS/2005-151).

Par la présente, je désire vous informer que le ministère est d'avis que les dispositions en cause, soit les paragraphes 4(1) g) et 6(1) f) ainsi que l'alinéa 17(3), devront être modifiés. Malheureusement, le Ministère n'est présentement pas en mesure de dire à quel moment ces modifications au Règlement pourront être apportées. Nous anticipons, par contre, les inclure lorsque nous devons apporter des modifications réglementaires accessoires au *Règlement sur l'épargne-études*.

Je vous remercie de l'intérêt et de l'attention portés au présent cas.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Allen Sutherland

Canada

Appendix T



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ

November 17, 2010

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of November 4, 2010, at which time I was instructed to seek your further consideration of the following matter.

Subsection 35(3) of the *Oceans Act* gives the Governor in Council authority to make regulations “designating marine protected areas” and “prescribing measures that may include but not be limited to the zoning of marine protected areas, the prohibition of classes of activities within marine protected areas, and any other matter consistent with the purpose of the designation”. Pursuant to this authority, section 2 of the Regulations designates an area of the Pacific Ocean as the Bowie Seamount Marine Protected Area. Section 3 then prohibits the disturbance, damage, destruction or removal of any living marine organism, any part of its habitat, or any part of the seabed within the Bowie Seamount Marine Protected Area, while section 4 lists activities that, despite the prohibitions in section 3, may be carried out in the Area.

A “Management Plan”, which is an administrative document, will create three internal management zones within the Area. As explained in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) accompanying the Regulations, different



- 2 -

activities may be permitted in a zone, provided they do not compromise the overall conservation objective of the Marine Protected Area. The portions of the Bowie Seamount Marine Protected Area described as Zones 1 and 3 are “considered sensitive and [are] afforded a higher level of protection”. This “higher level of protection”, however, is not established in the Regulations.

The Management Plan will apparently prohibit certain activities that are permitted to be carried out in the Marine Protected Area pursuant to section 4 of the Regulations in one or more of the internal zones established in the Management Plan. For example, according to the RIAS the existing commercial sablefish fishery “will be restricted to Zone 2 of the MPA (as shown on the MPA Management Plan and Integrated Fisheries Management Plan), to only one vessel per month (over a six month period of any year), and to the use of trap gear only”. Pursuant to the Regulations, commercial fishing in accordance with the *Fisheries Act* and its regulations, which would include fishing by holders of a valid commercial fishing licence, is expressly permitted throughout the Bowie Seamount Marine Protected Area.

It was previously suggested that if activities prohibited by section 3 of the Regulations are to be allowed in one or more Management Zones, or activities permitted within the Marine Protected Area pursuant to section 4 of the Regulations are to be prohibited in one or more of the Zones, this must be set out in the Regulations rather than in the Management Plan. There appears to be no authority to prohibit classes of activities within the Marine Protected Area in a Management Plan, nor is there authority to provide exemptions from the Regulations by means of a Management Plan. Section 35(3) of the *Oceans Act* authorizes the Governor in Council to make regulations designating marine protected areas, as well as the zoning of those areas and the prohibition of classes of activities within them. Indeed, this is exactly the approach taken in other regulations establishing marine protected areas.

In its July 9, 2010 reply, the Department suggests that “while regulation is one of the measures that can be used to accomplish the MPA conservation objectives, other options exist, including the use of zoning separate from the MPA regulation and the establishment of prohibitions and permitting via Integrated Fisheries Management Plans (IFMP) pursuant to the *Fisheries Act*. This is not inconsistent with what is described in section 35(3) of the *Oceans Act* and while we appreciate the distinction we consider both approaches to be valid”. In the case of the Bowie Seamount Marine Protected Area, it is felt that the remote offshore nature of this Area means that “a mechanism that uses the *Fisheries Act* and IFMP is seen as more suitable”.

First, section 35 of the *Oceans Act* sets out a clear framework for the establishment and administration of marine protected areas. In subsection 35(3) of that Act Parliament clearly provided that the designation and zoning of such areas is to be done by regulation, as is the prohibition of classes of activities within such



- 3 -

areas. Second, the *Fisheries Act* makes no reference whatsoever to management plans, and it is therefore difficult to see how such plans can be said to be made “pursuant to” that Act. These plans are no more than internal government documents setting out how the Department will carry out its functions and responsibilities. Such plans cannot impose any system of prohibitions and restrictions on citizens. As the Department’s own guidance document “*Preparing an Integrated Fisheries Management Plan (IFMP)*” states “IFMPs are not legally binding instruments”. Their purpose is to “outline the specific objectives and management measures of a fishery” and to “communicate the basic information on a fishery and its management both within DFO and to outside parties”. More fundamentally, it is obvious that absent the most express authority, which here is entirely lacking, administrative documents may not be used to make exceptions to legislation. Contrary to the Department’s characterization, the Management Plan is not merely an alternative approach to the Regulations. As described in the RIAS, it seems that it will purport to grant exceptions to the Regulations. The Management Plan may indicate the management measures the Department will take in terms of licencing, licence conditions, gear restrictions, close times and so forth, but it may not itself prohibit certain activities that are permitted to be carried out in the Marine Protected Area pursuant to section 4 of the Regulations in one or more of the internal zones established in the Management Plan.

If activities prohibited by section 3 of the Regulations are to be allowed in one or more of Zones 1 to 3, or activities permitted within the Marine Protected Area pursuant to section 4 of the Regulations are to be prohibited in one or more zones, this must be set out in the Regulations. Moreover, these zones must themselves be established by the Regulations, as has been done in other regulations establishing marine protected areas.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

DEC 07 2011

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REQU

DEC 07 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)**

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letters dated November 17, 2010, March 30th 2011, and August 3, 2011. In your letter you raise various issues concerning the use of the Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area (MPA). In particular, your letter raises concerns over the reference to "zones" within the Management Plan and the Regulatory Impact Analysis Statement.

The intention of the management plan is to describe the overall management approach, including the conservation objectives to be achieved in a specific area. This is achieved through the coordination of all applicable Acts and regulations used to manage activities within the Area. As you are aware, the Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area is a policy document of the Department, which is drafted pursuant to section 31 of the *Oceans Act*, enabling the Minister of Fisheries and Oceans Canada to establish integrated management plans.

The Department does not disagree with the Committee, that the management plan is an administrative document, and only wanted to relay to the Committee that while regulation is one of the measures that can be used to accomplish the MPA conservation objectives and management approach, other options exist. The Department did not wish to convey that the management plan was being used to prohibit or permit activities within specified zones. It merely wanted to show that the prohibition or permission of activities as outlined in the management plan are pursuant to both the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations* and through the *Fisheries Act* via incorporation by reference.

.../2

Canada





-2-

The Department would like the Committee to note that during the development of the regulatory approach for the Bowie Seamount Marine Protected Area, it was evident that the science available was not sufficient to make a final determination of the management of the commercial fisheries in this specific region (i.e. identification of internal management zones). Given the remote and offshore location of the Bowie Seamount Marine Protected Area, the Department chose to ensure flexibility in how to manage the commercial fishery within the MPA. The *Fisheries Act* and applicable regulations enables the Minister to use various administrative tools (e.g. licences, licence conditions, gear restrictions, close times etc), which are not available through the *Oceans Act*, and this mechanism was seen as a more suitable approach to manage the commercial fishery activities and/or control access to these fisheries.

Additionally, the continued use of the *Fisheries Act* and its associated regulations to manage the commercial fishery in the Bowie Seamount Marine Protected Area is a more cost effective and efficient approach that would allow for changes to the management regime to be made with ease and at low cost. In comparison, the use of *Oceans Act* regulations to manage the commercial fishery is a more static approach that would require significant time, effort and resources to amend as new science became available.

The Department acknowledges that once a better understanding of the the Bowie Seamount Marine Protected Area ecosystem is reached, prescribing zones into regulations may be a suitable option. In the interim, however, the Department would like to continue with the current approach.

I trust the above satisfactory,

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

December 14, 2011

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

Thank you for your letter of December 7, 2011, in which you provide further information concerning the Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area and the “coordination of all applicable Acts and regulations used to manage activities within the area.”

Your reply indicates that it was not intended to convey that the Management Plan was being used to prohibit or permit activities within specified zones. Nevertheless, the Regulatory Impact Analysis Statement that accompanied these Regulations did state that “Three internal management zones will be described in the MPA Management Plan, in which different activities may be permitted”. It also stated that the portions of the Bowie Seamount Marine Protected Area described as Zones 1 and 3 are “considered sensitive and [are] afforded a higher level of protection”. This “higher level of protection”, however, is not established in the Regulations. In fact, section 3 of the Regulations prohibits certain activities from being carried out throughout the Marine Protected Area and section 4 sets out exceptions to the prohibitions that similarly apply throughout the Marine Protected Area. Moreover, subsection 35(3) of the Oceans Act authorizes the Governor in Council to make regulations prescribing zoning of marine protected areas.

- 2 -



All this being the case, I remain in some uncertainty as to the precise relationship between the Regulations and the Management Plan. In the hope of clarifying matters, it would therefore be appreciated if you could provide a copy of the Management Plan.

I thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 13 2012

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 16 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)**

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter dated December 14, 2011, in which you requested a copy of the draft Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area.

Currently, the draft Management Plan is being developed by the Bowie Management Board in collaboration with the Council of the Haida Nation, and contains sections where consensus has not yet been reached, and therefore will be subject to change. We informed the Bowie Management Board and the Council of Haida Nation of your request and they have agreed to send you the current draft of the Management Plan. As such, please find attached the draft Management Plan.

It should be noted that the draft Management Plan will not be finalized until public consultations have occurred which may result in additional changes that the Board had not considered. As a result, you may find that the document does not provide any further detail than the Regulatory Impact Analysis Statement.

Please note that the Department agrees with the Committee in that the Management Plan is an administrative document. However, we would like to reiterate that the regulation is but one of the measures that can be used to accomplish the Marine Protected Area conservation objectives, and that other measures exist under the *Fisheries Act* and its Regulations, enabling the Minister to use various administrative tools (e.g. licences, licence conditions, gear restrictions, close times etc), which are not available through the *Oceans Act*.

.../2

Canada





-2-

Again, the Department acknowledges that once a better understanding of the Bowie Seamount Marine Protected Area ecosystem is reached, prescribing zones into regulations may be a suitable option. In the interim, however, the Department would like to continue with the current approach as it is most adaptive and flexible in the management of the commercial fishery.

If you would like, the Department is willing to organise a meeting between our Oceans Program, the Bowie Management Board, and yourself to answer any additional questions you may have.

I trust the above satisfactory,

A handwritten signature in black ink, reading "Tiffany Caron".

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

April 2, 2012

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

Thank you for your letter of March 13, 2012 and for the accompanying copy of the draft Management Plan for the Bowie Seamount Marine Protected Area.

The draft Plan would identify three zones within the Marine Protected Area, and would provide for the permitting of different activities in each zone. Given that the Plan is as yet only a draft, and in light of the advice in your December 7, 2011 letter that “The Department did not wish to convey that the management plan was being used to prohibit or permit activities within specified zones”, is it therefore the case that the zones referred to in the draft Plan are as yet only proposed zones? In other words, is it recognized that implementation of the management zones regime contemplated in the draft plan would first require amendments to the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*?

In past correspondence, reference has been made by the Department to “the use of zoning separate from MPA regulations”, and the establishment of prohibitions via Integrated Fisheries Management Plans. It therefore bears repeating that there can be no question of zoning within marine protected areas outside of the regime provided for by Parliament in the *Oceans Act*. Moreover, it should be evident there is no authority to prohibit activities that are otherwise lawful by means of a management plan.

This is not to say that there could not be other mechanisms, such as the issuance of fisheries licences for specific waters and the imposition of catch limits, close times and gear restrictions, that could be used to further conservation objectives in respect of the Marine Protected Area. Indeed, I take it that such mechanisms are



- 2 -

presently employed in respect of the Bowie Seamount Marine Protected Area, although your confirmation in this regard would be valued. If, however, activities prohibited by the Regulations are to be allowed in one or more zones, or activities permitted within the Marine Protected Area pursuant to the Regulations are to be prohibited in one or more zones, this must be set out in the Regulations, and your assurance that the Department recognizes and accepts this fundamental principle would be appreciated. Clearly there can be no objection to the promulgation of a management plan that contemplates and makes reference to the establishment of zones within a marine protected area and the prohibition or restriction of activities within those zones. The point is that there is no authority pursuant to which such a plan may be the vehicle by which the zones are established and the prohibitions or restrictions imposed. Any attempt to imbue a management plan with the force of law in this manner would clearly be unlawful.

I look forward to receiving your further advice with respect to the foregoing, and I would be pleased to accept your offer to meet with the appropriate officials and members of the Bowie Management Board should you feel it could facilitate a resolution of matters.

In addition, while I note that the *Regulations Amending Certain Department of Fisheries and Oceans Regulations (Miscellaneous Program)* registered as SOR/2011-39 addressed a number of the points raised in connection with the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*, it would appear that there are two that were only partially resolved. First, while “organisme marin vivant” now appears as the equivalent of “living marine organism” in the French version of paragraphs 3(a), 3(c) and 6(2)(b), in the English version of paragraph 6(2)(a) the same term in French is rendered as “live organism”. It would seem that the English version of this latter provision therefore remains in need of correction, and your confirmation that the necessary correction will be made would be valued.

Second, in her letter of July 2, 2008 Ms. Lindsay Armstrong letter questioned whether the reference in paragraph 4(e) to “foreign vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*” would not already be included in “vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*” under paragraph 4(d), and if so whether it is redundant to repeat the exception in paragraph 4(e). While paragraph 4(e) was amended by SOR/2011-39 the reference in question remains, and your explanation as to why it is apparently not considered to be redundant would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

RECEIVED/REQU

Your file Votre référence

MAY 16 2012

Our file Notre référence

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

MAY 11 2012

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: **Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)**

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter dated April 11, 2012, in which you requested responses to three items regarding the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

1. In response to the first item, the Department is currently engaged in discussions and is consulting various sectors of the Department. We expect to be able to provide a more detailed answer shortly.
2. In response to the second item, the Department has noted the correction to paragraph 6(2)(a) and would like the Committee to know that the amendment will be included in the next Miscellaneous Amendment Package. The Department is aiming to have the amendments completed for this fiscal year.
3. In response to the third item, the Department would like the Committee to note that the reference in question is not considered redundant. In her letter of July 2, 2008, Ms. Lindsay Armstrong questioned whether the reference to "foreign vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*" in paragraph 4(e) would be included in "vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*" in paragraph 4(d).

.../2

Canada





-2-

The Department would like to note that in the *Canada Shipping Act*, 2001, both “vessel”¹ and “foreign vessel”² has been defined as two separate items. Since the *Canada Shipping Act*, 2001 differentiates these items, the Department followed the same agreement and ensured this was reflected in the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

I trust the above satisfactory,

A handwritten signature in black ink, reading "Tiffany Caron".

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

¹ Vessel: means a boat, ship or craft designed, used or capable of being used solely or partly for navigation in, on, through or immediately above water, without regard to method or lack of propulsion, and includes such a vessel that is under construction. It does not include a floating object of a prescribed class (*Canada Shipping Act*, 2001).

² Foreign Vessel: vessel that is not a Canadian vessel or a pleasure craft (*Canada Shipping Act*, 2001).



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

May 16, 2012

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

Thank you for your letter of May 11, 2012 concerning the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*. I note your advice that the amendment to paragraph 6(2)(a) of the Regulations will be included in the next miscellaneous amendments package, and that a detailed reply to the first item of my April 12, 2012 letter will be forthcoming.

In connection with item three of my letter, you indicate that the reference in paragraph 4(e) of the Regulations to “foreign vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*” is not redundant given the reference in paragraph 4(d) to “vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*” because the *Canada Shipping Act, 2001* defines the terms “vessel” and “foreign vessel” separately, thus differentiating between the two. This seems to miss the point. Section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001* defines “foreign vessel” to mean “a vessel that is not a Canadian vessel or a pleasure craft”. Clearly, for purposes of that Act all “foreign vessels” are “vessels”. This being the case, “vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001*” will encompass such travel by all vessels, foreign or otherwise. This being the case, there is apparently nothing included in paragraph 4(e) of the Regulations that does not



- 2 -

already come within paragraph 4(d). What legislative purpose does paragraph 4(e) then serve?

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Peter A. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

RECEIVED/REÇU

SEP 10 2012

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

SEP 05 2012

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: **Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)**

Dear Mr. Bernhardt:

This letter is in response to your correspondence dated April 11, 2012, and concerns the first item raised in your letter related to the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

I would like to thank you and Mr. Rousseau for meeting with our program staff and legal counsel to review the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations* file. Since 2008, the Committee has corresponded with the Department seeking clarification as to why management zones are designated in the Bowie Seamount Marine Protected Area Management Plan, rather than in the regulations, as is the case with other Marine Protected Areas (MPA). The meeting provided an opportunity for Fisheries and Oceans Canada to better articulate to the Committee its departmental perspective on this matter, as well as gain a better understanding of the Committee's position.

During our joint meeting, two options were discussed. The first option proposed an amendment to the draft Bowie Seamount Marine Protected Area Management Plan. Specifically, that all references to a zoning scheme be removed from the Management Plan. The Department understands that the Bowie Seamount Marine Protected Area Management Plan should not undermine the regulations in place, and that it should be drafted as a guidance document.

.../2



-2-

The second option proposed was to amend the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations* to specify management zones, thereby enabling the current wording within the draft Management Plan.

Following deliberation of these options and keeping in mind the perspectives of the Committee, the Department is considering amending the Bowie Seamount Marine Protected Area Management Plan as outlined in the first option above. This would entail language that is less prescriptive in the Management Plan, and allow the Department to continue to be flexible in managing the resources and activities in this area.

It should be noted that as part of the Departmental review of these two options, consultation with respect to the draft Bowie Seamount Marine Protected Area Management Plan amendments will be undertaken with the Council of the Haida Nation, and possibly also with the Bowie Seamount Marine Protected Area Advisory Committee to seek their input and recommendations. It is the goal of the Management Board to seek and operate on a consensus basis, and therefore it is in the spirit of collaboration that the Department undertakes this approach. Once the Department has determined which option will be pursued, we will provide the Committee with written notice. In the meantime, work on management zone references in the draft Management Plan will not be advanced further.

I trust the above is satisfactory and in alignment with our meeting discussions.

A handwritten signature in black ink, reading "Tiffany Caron". The signature is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

September 18, 2012

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-124, Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

Thank you for your letter of September 5, 2012 concerning the first matter discussed in my letter of April 11, 2012. Your response will be placed before the Joint Committee at the first opportunity.

I also wonder, however, whether you now in a position to reply with respect to the comments made in my May 16, 2012 letter in connection with paragraph 4(e) of the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

RECEIVED/REÇU

APR 16 2013

Your file Votre référence

Our file Notre référence

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

APR 11 2013

Subject: **Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations (SOR/2008-124)**

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letters dated May 16, 2012 and September 18, 2012, in which you requested a response to the Committee's concerns regarding paragraph 4(e) of the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

In your letter dated May 16, 2012, you make the argument that vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001* will encompass travel by all vessels, foreign, or otherwise, in the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

The Department would like to inform the Committee that after further examination, an amendment will be sought to the *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*. The Department agrees with the Committee that paragraph 4(e) does not include anything more than what is already covered by paragraph 4(d), with respect to vessel travel. Paragraph 4(e) will be amended to remove the reference to foreign vessel travel. The proposed amendment has been flagged for inclusion in the next Miscellaneous Amendment Regulations.

I trust the above satisfactory,

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

Annexe T

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 17 novembre 2010

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, succursale 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du mont
sous-marin Bowie

Après avoir examiné le Règlement mentionné en objet à sa réunion du 4 novembre 2010, le Comité mixte m'a donné l'instruction de vous sonder plus avant sur la question suivante.

Aux termes du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*, le gouverneur en conseil peut par règlement « désigner des zones de protection marine » et « prendre toute mesure compatible avec l'objet de la désignation, notamment : la délimitation de zones de protection marine, l'interdiction de catégories d'activités dans ces zones ». Conformément à cette disposition, l'article 2 du Règlement désigne une région de l'océan Pacifique comme zone de protection marine du mont sous-marin Bowie. L'article 3 interdit de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever tout organisme marin vivant ou toute partie de son habitat ou toute partie du fond marin de la ZPM tandis que l'article 4 énumère les activités qu'il est permis d'exercer dans la ZPM malgré les interdictions de l'article 3.

Un « plan de gestion », qui est un document administratif, va créer trois zones de gestion au sein de la ZPM. Comme il est expliqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR), différentes activités peuvent être autorisées dans une zone pourvu qu'elles ne compromettent pas les objectifs de conservation de la ZPM. Les zones 1 et 2 de la ZPM du mont sous-marin Bowie « sont considérées comme étant sensibles et bénéficient d'une protection plus importante ». Cette « protection plus importante » n'est cependant pas définie dans le Règlement.

Le plan de gestion va apparemment interdire dans une ou plusieurs des zones internes établies par le plan de gestion certaines activités qu'il est permis d'exercer dans la ZPM aux termes de l'article 4 du Règlement. Par exemple, selon le REIR, la pêche commerciale à la morue charbonnière qui existe présentement « sera limitée à la zone 2 de la ZPM (telle qu'elle est décrite dans le Plan de gestion de la ZPM et le Plan de gestion intégrée des pêches), et à un seul navire par mois (sur une période de six mois, peu importe l'année), et devra faire exclusivement appel à des trappes ». Aux



- 2 -

termes du Règlement, la pêche commerciale conforme à la *Loi sur les pêches* et à ses règlements, y compris par les titulaires d'un permis de pêche commerciale en règle, est expressément autorisée dans toute la ZPM du mont sous-marin Bowie.

Il a été fait remarquer que si des activités interdites par l'article 3 du Règlement sont permises dans une ou plusieurs des zones de gestion ou des activités autorisées dans la ZPM par l'article 4 du Règlement sont interdites dans une ou plusieurs des zones, il faut que ce soit précisé dans le Règlement plutôt que dans le plan de gestion. Rien n'autorise, semble-t-il, à interdire par un plan de gestion des activités dans la ZPM ni à permettre par le plan de gestion des dérogations au Règlement. Aux termes du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*, le gouverneur en conseil peut par règlement désigner des ZPM, les délimiter et y interdire des catégories d'activités. C'est d'ailleurs exactement la démarche adoptée dans les autres règlements portant établissement de ZPM.

Dans sa réponse du 9 juillet 2010, le ministère laisse entendre que « si le Règlement est l'une des mesures pouvant être utilisées pour atteindre les objectifs de conservation de la ZPM, il existe d'autres options, notamment la délimitation de zones en dehors du Règlement sur la ZPM et l'application d'interdictions ou d'autorisations au moyen de Plans de gestion intégrée des pêches (PGIP), conformément à la *Loi sur les pêches*. Ceci n'est pas en contradiction avec les dispositions du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*; et même si nous faisons la distinction, nous estimons que les deux approches sont valables. » Dans le cas de la ZPM du mont sous-marin Bowie, on considère, compte tenu du fait que cette zone se trouve loin au large, qu'un « mécanisme qui s'appuie sur la *Loi sur les pêches* et les PGIP est le mieux adapté dans les circonstances ».

Premièrement, l'article 35 de la *Loi sur les océans* encadre clairement l'établissement et l'administration des ZPM. Par le paragraphe 35(3), le législateur a clairement voulu que ce soit par règlement qu'on désigne et qu'on délimite ces zones et qu'on y interdise des catégories d'activités. Deuxièmement, comme la *Loi sur les pêches* ne fait aucune mention de plans de gestion, il est difficile de voir comment ceux-ci peuvent être dressés « conformément » à la Loi. Ces plans ne sont rien d'autre que des documents internes indiquant comment le ministère exercera ses fonctions et ses responsabilités. Ils ne peuvent pas imposer aux citoyens des interdictions et des restrictions. Comme l'indique le ministère lui-même dans le document d'orientation intitulé *Élaboration d'un plan de gestion intégrée des pêches*, « les PGIP ne sont pas des documents ayant force exécutoire ». Ils visent « non seulement à exposer les objectifs et mesures de gestion propres à une pêche, mais également à communiquer des renseignements fondamentaux sur la pêche et sa gestion au MPO et aux parties externes ». Plus fondamentalement, il est évident qu'en l'absence d'un pouvoir exprès en ce sens, comme c'est le cas en l'occurrence, les documents administratifs ne sauraient servir à instaurer des dérogations à la législation. Contrairement à ce qu'en dit le ministère, le plan de gestion n'est pas seulement une solution de rechange au Règlement. Comme il est dit dans le REIR, il va accorder, semble-t-il, des dérogations au Règlement. Le plan de gestion peut indiquer les mesures de gestion que compte



- 3 -

prendre le ministère en matière de permis, de conditions de permis, de restrictions sur les engins, de périodes de fermeture, etc., mais il ne peut pas en soi interdire dans une ou plusieurs des zones internes qu'il délimite des activités qu'il est permis d'exercer dans la ZPM conformément à l'article 4 du Règlement.

Si des activités interdites par l'article 3 du Règlement sont permises dans une ou plusieurs des zones de gestion ou des activités autorisées dans la ZPM par l'article 4 du Règlement sont interdites dans une ou plusieurs des zones, il faut que ce soit précisé dans le Règlement. En outre, ces zones internes doivent elles-mêmes être établies par le Règlement comme cela s'est fait pour d'autres ZPM.

Au plaisir de lire votre réponse.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 décembre 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie
(DORS/2008-124)

Je réponds à vos lettres des 17 novembre 2010, 30 mars 2011 et 3 août 2011, dans lesquelles vous soulevez diverses questions concernant l'utilisation du plan de gestion de ZPM du mont sous-marin Bowie. Vous vous interrogez notamment sur la mention de « zones » dans le plan de gestion et dans la Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

Le plan de gestion a pour but de décrire la démarche de gestion globale, y compris les objectifs de conservation à atteindre dans tel ou tel secteur. Ces objectifs sont atteints par la coordination des lois et des règlements devant servir à gérer les activités au sein de la zone. Comme vous le savez, le plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie est un document de politique établi conformément à l'article 31 de la *Loi sur les Océans*, qui permet au ministre de Pêches et Océans Canada d'établir des plans de gestion intégrée.

Le ministère ne disconvient pas avec le Comité que le plan de gestion soit un document administratif et voulait seulement informer le Comité que la réglementation est une des mesures pouvant être employées pour réaliser les objectifs de conservation et la démarche de gestion de la ZPM, mais qu'il existe d'autres options. Le ministère ne prétendait pas que le plan de gestion puisse servir à interdire ou à autoriser des activités dans certaines zones. Il voulait seulement montrer que les interdictions ou les autorisations d'activités indiquées dans le plan de gestion sont conformes à la fois au *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie* et, par incorporation par renvoi, à la *Loi sur les pêches*.

Le ministère fait remarquer au Comité qu'au moment de la mise au point de la démarche de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie, il était évident que l'état des connaissances scientifiques ne permettait pas de décider définitivement de la



- 2 -

gestion des pêches commerciales dans la région en question (i.e. délimitation des zones de gestion internes). Étant donné l'éloignement au large des côtes de la ZPM du mont sous-marin Bowie, le ministère a opté pour la flexibilité dans les modalités de gestion de la pêche commerciale. Comme la *Loi sur les pêches* et ses règlements d'application autorisent le ministre à utiliser des outils administratifs (permis, conditions de permis, restrictions sur les engins, périodes de fermeture, etc.) qui ne lui sont pas accessibles aux termes de la *Loi sur les océans*, ce mécanisme a été jugé plus apte à la gestion des activités de pêche commerciale et(ou) au contrôle de l'accès à ces pêches.

En outre, le recours à la *Loi sur les pêches* et à ses règlements d'application pour gérer la pêche commerciale dans la ZPM du mont sous-marin Bowie offre un moyen plus efficace et plus économique d'apporter des changements au régime de gestion. Par contraste, la gestion de la pêche commerciale par recours aux règlements d'application de la *Loi sur les océans* constitue une démarche plus statique qui exigerait des quantités considérables de temps, d'énergie et de ressources lorsqu'il s'agit d'opérer les changements que rend possibles l'augmentation des connaissances scientifiques.

Le ministère reconnaît qu'une fois mieux compris l'écosystème de la ZPM du mont sous-marin Bowie, la délimitation de zones par voie réglementaire deviendra possible. D'ici là toutefois, il aimerait conserver la démarche actuelle.

Espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 décembre 2011

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, succursale 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du
mont sous-marin Bowie

J'ai bien reçu votre lettre du 7 décembre 2011 dans laquelle vous fournissez de plus amples renseignements concernant le plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie et la « coordination des lois et des règlements devant servir à gérer les activités au sein de la zone ».

Vous indiquez dans votre lettre que le ministère ne prétendait pas que le plan de gestion puisse servir à interdire ou à autoriser des activités dans certaines zones. Pourtant, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le Règlement dit bien ceci : « Trois zones de gestion interne seront décrites dans le plan de gestion; on pourra y réaliser différentes activités ». Il y est dit aussi que les zones 1 et 3 de la ZPM du mont sous-marin Bowie « sont considérés comme étant sensibles et bénéficient d'une protection plus importante ». Cette « protection plus importante » n'est cependant pas définie dans le Règlement. En fait, l'article 3 du Règlement interdit certaines activités dans l'ensemble de la ZPM et l'article 4 apporte à ces interdictions des exceptions qui s'appliquent aussi à l'ensemble de la ZPM. En outre, aux termes du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*, le gouverneur en conseil peut par règlement délimiter des zones de protection marine.

Cela étant, je ne saisis toujours pas parfaitement la relation précise entre le Règlement et le plan de gestion. Dans l'espoir de clarifier les choses, je vous saurais gré de me communiquer un exemplaire du plan de gestion.

Vous remerciant de l'attention que vous porterez à cette affaire, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 13 mars 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie
(DORS/2008-124)

Je réponds à votre lettre du 14 décembre 2011 dans laquelle vous demandez à recevoir un exemplaire du projet de plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie.

Comme le conseil de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie est en train de l'élaborer en collaboration avec le conseil de la Nation haïda, le projet de plan de gestion contient des sections qui sont sujettes à modification du fait qu'il n'y a pas encore de consensus à leur sujet. Nous avons informé le conseil de gestion et le conseil de la Nation haïda de votre demande et ils ont convenu de vous envoyer le projet de plan de gestion dans son état actuel, que vous trouverez ci-joint.

Il est à noter que le projet de plan de gestion ne sera finalisé qu'une fois terminées les consultations publiques, lesquelles pourraient déboucher sur d'autres changements que le conseil n'aura pas prévus. Il se peut donc que vous trouviez que le document ne fournit pas plus de détails que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

Veuillez noter que le ministère convient avec le Comité que le plan de gestion est un document administratif. Nous tenons toutefois à réitérer que la réglementation n'est qu'un des moyens d'atteindre les objectifs de conservation de la ZPM et que la *Loi sur les pêches* et ses règlements d'application autorisent le ministre à utiliser divers outils administratifs (permis, conditions de permis, restrictions sur les engins, périodes de fermeture, etc.) qui ne lui sont pas accessibles aux termes de la *Loi sur les océans*.

Là encore, le ministère reconnaît qu'une fois mieux compris l'écosystème de la ZPM du mont sous-marin Bowie, la délimitation de zones par voie réglementaire deviendra possible. D'ici là toutefois, il aimerait conserver la démarche actuelle.



- 2 -

Le ministère est disposé, si vous le désirez, à organiser une réunion des représentants du programme des océans et du conseil de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie à laquelle vous pourriez obtenir réponse à toutes les autres questions que vous pouvez avoir.

Espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 2 avril 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, succursale 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du
mont sous-marin Bowie

J'ai bien reçu votre lettre du 13 mars 2012 et la copie du projet de plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie qui y était jointe.

Le projet de plan délimiterait trois zones au sein de la ZPM et permettrait dans chacune différentes activités. Vu qu'il s'agit d'un projet seulement et à la lumière de ce que vous déclarez dans votre lettre du 7 décembre 2011, à savoir que « le ministère ne prétendait pas que le plan de gestion puisse servir à interdire ou à autoriser des activités dans certaines zones », s'ensuit-il donc que les zones mentionnées dans le projet de plan ne sont encore que des propositions? En d'autres termes, est-il admis qu'avant de mettre en œuvre le régime de zones de gestion envisagé dans le projet de plan, il faudrait modifier le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Dans une lettre antérieure, le ministère parle de « la délimitation de zones en dehors du Règlement sur la ZPM » et de l'application d'interdictions au moyen de Plans de gestion intégrée des pêches. Il n'est donc pas inutile de répéter qu'il ne saurait être question d'établir des zones au sein des ZPM en dehors du régime que le législateur a prévu dans la *Loi sur les océans*. En outre, il devrait être évident que rien n'autorise à interdire au moyen d'un plan de gestion des activités par ailleurs légales.

Ce n'est pas à dire qu'il ne pourrait pas y avoir d'autres mécanismes comme la délivrance de permis de pêche valables pour certaines zones ou l'imposition de limites de prises, de périodes de fermeture et de restrictions sur les engins, qui pourraient servir à atteindre les objectifs de conservation de la ZPM. Je crois même comprendre que de tels mécanismes sont déjà employés dans la ZPM du mont sous-marin Bowie.



- 2 -

encore que je vous saurais gré de me le confirmer. Si, toutefois, des activités interdites par l'article 3 du Règlement sont permises dans une ou plusieurs des zones de gestion ou des activités autorisées dans la ZPM par l'article 4 du Règlement sont interdites dans une ou plusieurs des zones, il faut que ce soit précisé dans le Règlement et je vous saurais gré de me donner l'assurance que le ministère reconnaît et comprend ce principe fondamental. Il n'y a manifestement rien à redire à la mise en œuvre d'un plan de gestion qui mentionne la délimitation de zones au sein d'une ZPM et l'interdiction ou la restriction de certaines activités dans ces zones. Ce qu'il faut retenir ici, c'est que rien n'autorise à utiliser un tel plan pour délimiter des zones et imposer des interdictions ou des restrictions. Toute tentative pour donner ainsi force de loi à un plan de gestion serait clairement illégale.

J'ai hâte de recevoir vos avis à ce sujet et j'accepterais avec plaisir de rencontrer les fonctionnaires responsables et les membres du conseil de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie si vous croyez que la résolution de ces questions s'en trouverait facilitée.

Par ailleurs, bien que le *Règlement correctif visant certains règlements (Ministère des Pêches et des Océans)* enregistré sous l'indicatif DORS/2011-39 remédie à plusieurs des problèmes soulevés à l'égard du *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*, deux d'entre eux ne semblent avoir été que partiellement réglés. Premièrement, bien que « living marine organism » soit rendu partout par « organisme marin vivant » dans la version française des alinéas 3a), 3c) et 6(2)b), le même terme en français est rendu par « live organism » dans la version anglaise de l'alinéa 6(2)a). Il semblerait donc nécessaire de corriger la version anglaise de cette disposition, et je vous saurais gré de confirmer que cette correction sera effectuée.

Deuxièmement, dans sa lettre du 2 juillet 2008, Mme Lindsay Armstrong se demande si la mention « le déplacement des bâtiments étrangers conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* » à l'alinéa 4e) ne serait pas déjà comprise dans la mention « le déplacement des bâtiments conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* » à l'alinéa 4d) et si, dans l'affirmative, il n'est pas redondant de répéter l'exception à l'alinéa 4e). Bien que le DORS/2011-39 ait modifié l'alinéa 4e), la mention en question demeure, et je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi elle n'est pas considérée comme redondante.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 mai 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie
(DORS/2008-124)

Je réponds à votre lettre du 11 avril 2012 dans laquelle vous demandez qu'il soit répondu à trois points concernant le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

1. En réponse au premier point, le ministère tient en ce moment des discussions et consulte divers secteurs de son organisation. Nous espérons pouvoir vous communiquer sous peu une réponse plus détaillée.
2. En réponse au deuxième point, le ministère prend note de la correction à apporter à l'alinéa 6(2)a) et assure au Comité qu'elle sera effectuée lors du prochain règlement correctif. Le ministère compte effectuer ces modifications pendant l'exercice en cours.
3. En réponse au troisième point, le ministère fait remarquer au Comité que la mention en question n'est pas considérée comme redondante. Dans sa lettre du 2 juillet 2008, Mme Lindsay Armstrong se demande si la mention « le déplacement des bâtiments étrangers conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* à l'alinéa 4e) » ne serait pas déjà comprise dans la mention « le déplacement des bâtiments conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* » à l'alinéa 4d).

Le ministère fait remarquer que dans la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, les termes « bâtiment »¹ et « bâtiment étranger »² sont définis

¹ Bâtiment : Navire, bateau ou embarcation conçu, utilisé ou utilisable — exclusivement ou non — pour la navigation sur l'eau, au-dessous ou légèrement au-dessus de celle-ci, indépendamment de son mode de propulsion ou de l'absence de propulsion ou du fait qu'il est encore en construction. Sont exclus de la présente définition les objets flottants des catégories prévues par règlement.

² Bâtiment étranger : Bâtiment qui n'est ni un bâtiment canadien ni une embarcation de plaisance.



- 2 -

séparément. Comme la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* distingue les deux termes, le ministère en fait autant et a veillé à ce qu'il en soit ainsi dans le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 16 mai 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, succursale 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du mont
sous-marin Bowie

J'ai bien reçu votre lettre du 11 mai 2012 concernant le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*. Je note que la modification de l'alinéa 6(2)a) du Règlement figurera au prochain règlement correctif et qu'une réponse détaillée au premier point de ma lettre du 12 avril 2012 est en préparation.

En ce qui concerne le point trois de ma lettre, vous indiquez que la mention « le déplacement des bâtiments étrangers conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* » à l'alinéa 4e) n'est pas déjà comprise dans la mention « le déplacement des bâtiments conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* » à l'alinéa 4d) parce que la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* les définit séparément et fait donc la distinction entre les deux termes. L'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* définit « bâtiment étranger » comme un « bâtiment qui n'est ni un bâtiment canadien ni une embarcation de plaisance ». De toute évidence, aux fins de la Loi, tous les « bâtiments étrangers » sont des « bâtiments ». Cela étant, « le déplacement des bâtiments conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* » englobe le déplacement de tous les bâtiments, étrangers ou pas. L'alinéa 4e) du Règlement n'ajoute donc rien à l'alinéa 4d). Quelle est alors son utilité législative?

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 5 septembre 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie
(DORS/2008)

Je réponds à votre lettre du 11 avril 2012 au sujet de votre premier point relatif au *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Je vous remercie vous et M. Rousseau d'avoir rencontré le personnel de notre programme et notre conseiller juridique au sujet du *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*. Depuis 2008, le Comité cherche à se faire expliquer par le ministère pourquoi des zones de gestion sont désignées dans le plan de gestion plutôt que par voie réglementaire comme pour les autres ZPM. La réunion a permis à Pêches et Océans Canada de mieux exposer au Comité son point de vue et de mieux comprendre la position du Comité.

Pendant notre réunion, deux options ont été discutées. La première consisterait à modifier le projet de plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie en en supprimant toutes les mentions d'un régime de zonage. Le ministère admet que le plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie ne doit pas altérer le règlement en place et qu'il doit être rédigé en tant que document d'orientation.

La seconde option consisterait à modifier le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie* en y précisant des zones de gestion, ce qui justifierait les dispositions actuelles du projet de plan de gestion.

Après discussion et compte tenu des positions du Comité, le ministère envisage de modifier le plan de gestion de la ZPM du mont sous-marin Bowie conformément à la première option. Le libellé du plan de gestion en deviendrait moins prescriptif et le ministère pourrait continuer de jouir de flexibilité dans la gestion des ressources et des activités de la zone.



- 2 -

Il est à noter que dans le cadre de son examen des deux options, le ministère consultera le conseil de la Nation haïda et peut-être aussi le comité consultatif de la ZPM du mont sous-marin Bowie au sujet des modifications à apporter au projet de plan de gestion de la ZPM afin connaître leurs vues et d'obtenir leurs recommandations. Comme le conseil de gestion a pour règle de procéder par consensus, c'est dans cet esprit de collaboration que le ministère entreprend cette démarche. Une fois l'option choisie, le ministère en informera par écrit le Comité. Entre-temps, les efforts pour désigner des zones de gestion dans le projet de plan de gestion cesseront.

Espérant que le tout est à votre satisfaction et conforme aux résultats de notre réunion, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 18 septembre 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, succursale 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-124, Règlement sur la zone de protection marine du mont
sous-marin Bowie

J'ai bien reçu votre lettre du 5 septembre 2012 concernant le premier point de ma lettre du 11 avril 2012. Je communiquerai votre réponse au Comité mixte à la première occasion.

Je me demande par ailleurs si vous êtes maintenant en mesure de répondre aux observations de ma lettre du 16 mai 2012 sur l'alinéa 4e) du *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P.j.

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 11 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie
(DORS/2008)

Je réponds à vos lettres des 16 mai et 18 septembre 2012 dans lesquelles vous demandez une réponse aux préoccupations du Comité concernant l'alinéa 4e) du *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Dans la lettre du 16 mai 2012, vous soutenez que le déplacement des bâtiments étrangers conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* engloberait le déplacement de tous les bâtiments, étrangers ou pas, dans le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*.

Le ministère informe le Comité qu'après plus ample examen, il cherchera à modifier dans ce sens le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*. Il convient avec le Comité que l'alinéa 4e) n'apporte rien de plus que l'alinéa 4d) en ce qui concerne le déplacement des bâtiments. L'alinéa 4e) sera donc modifié de manière à supprimer toute mention de déplacement de bâtiments étrangers. La modification proposée fera partie du prochain règlement correctif.

Espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix U



22.

TRANSLATION / TRADUCTION

December 11, 2012

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada
21st floor, Place Vincent Massey
351 St. Joseph Blvd
Gatineau, Quebec
K1A 0H3

Dear Sir:

Our ref.: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits
for Automotive Refinishing Products Regulations

I have reviewed the above Regulations and noted the following:

1. Subsection 2(3)

The French version should state paragraph “(2)i”.

2. Paragraph 5(1)(a), English version

According to paragraph 4(2)(c) of the Regulations, the permit application must include evidence that it is not technically or economically feasible at the time of the application for the applicant to reduce the VOC concentration in the product to the limit set out in column 2 of the schedule in the Regulations. Since the evidence relates specifically to the applicant, the underlined words should be added to the English version of paragraph 5(1)(a): “the applicant has provided evidence that it is not technically or economically feasible for the applicant”. To that effect, I refer you to the French version of this provision.

3. Section 10

This provision currently reads as follows:

10. (1) A person that manufactures or imports any product set out in the schedule must indicate on the container in which the product is offered for sale or sold, the date on which the product was manufactured or a code representing that date. If a code is used, the manufacturer or importer must provide the Minister, on request, with an explanation of the code.



- 2 -

(2) A person that offers for sale or sells any product set out in the schedule must indicate on the container in which the product is offered for sale or sold, the date on which the product was manufactured or a code representing that date. If a code is used, the person who offers for sale or sells the product must provide the Minister, on request, with an explanation of the code.

According to the language used in section 10, the person who offers for sale or sells the product must indicate on the container the date on which the product was manufactured or a code representing that date, even if the manufacturer or importer has already done so. If the person who is offering the product for sale or is selling the product does not indicate the date, he is in contravention of the Regulations, even if the manufacturer or importer has indicated on the container the date on which the product was manufactured or a code representing that date. I presume that this was not the author's intention. It is likely an attempt to keep the product from being offered for sale or from being sold if the manufacturer or importer has not indicated the date or a code representing that date. If the department is of the same opinion, could you please inform me of the correction that will be made?

I look forward to hearing from you.

Sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

March 6, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Ref.: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for
Automotive Refinishing Products Regulations

I would like to thank you for your letter of December 11, 2012, concerning the Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations (the Regulations).

Please note that the wording changes you proposed for subsection 2(3) and paragraph 5(1)(a) will be integrated into the Regulations. We also intend to amend article 10 so that the person who offers for sale or sells the product will not have to indicate the manufacturing date or a code representing that date if the manufacturer or importer has already indicated it.

Environment Canada is implementing the Government of Canada's Red Tape Reduction Plan and the "One-for-One" Rule that is part of that plan. We intend to combine these Regulations with the Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations and the Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Certain Products Regulations, which is currently being developed. Once the necessary approval has been obtained, we will move forward with your proposed amendments.

If you require more information, do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager of Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Sincerely,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Vinceza Galatone, Executive Director (Acting), Chemicals Sector
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe U

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT*
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 11 décembre 2012

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des produits de finition
automobile

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note ceci :

1. Article 2(3)

Il faudrait mentionner, dans la version française, l'alinéa « (2)i ».

2. Article 5(1)a), version anglaise

Selon l'article 4(2)c) du Règlement, la demande de permis doit comporter les renseignements qui établissent qu'au moment de la demande, le demandeur n'est pas en mesure, sur le plan technique ou économique, de réduire la concentration en COV dans le produit de façon à ne pas dépasser la concentration maximale prévue à la colonne 2 de l'annexe du Règlement. Puisque les renseignements concernent la capacité du demandeur lui-même, les mots soulignés devraient être ajoutés dans le passage suivant de la version anglaise de l'article 5(1)a) : « the applicant has provided evidence that it is not technically or economically feasible for the applicant ». Je vous renvoie, à cet égard, à la version française de cette disposition.



- 2 -

3. Article 10

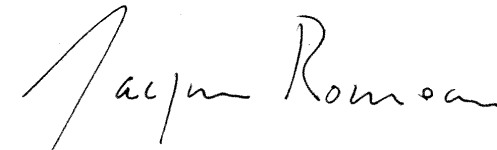
Voici le texte de cette disposition :

10. (1) Le fabricant ou l'importateur d'un produit mentionné à l'annexe doit indiquer, sur le contenant dans lequel le produit est vendu ou mis en vente, la date de fabrication du produit ou un code représentant cette date. Dans ce dernier cas, le fabricant ou l'importateur fournit au ministre, à sa demande, l'explication du code.

(2) La personne qui vend ou met en vente un produit mentionné à l'annexe doit indiquer, sur le contenant dans lequel le produit est vendu ou mis en vente, la date de fabrication du produit ou un code représentant cette date. Dans ce dernier cas, le vendeur ou la personne qui met en vente le produit fournit au ministre, à sa demande, l'explication du code.

De la façon dont l'article 10 est rédigé, la personne qui vend ou met en vente le produit doit indiquer sur le contenant la date de fabrication du produit ou un code représentant cette date même si le fabricant ou l'importateur de ce produit l'a déjà fait. Si la personne qui vend ou met en vente le produit ne le fait, elle contrevient au Règlement, même si le fabricant ou l'importateur a déjà indiqué sur le contenant la date de fabrication ou un code représentant cette date. Je présume que ce n'est pas l'intention de l'auteur. On veut probablement interdire de vendre ou de mettre en vente le produit si le fabricant ou l'importateur n'a pas indiqué cette date ou un code la représentant. Si le ministère est du même avis que moi, pourriez-vous m'informer de la correction qui sera apportée ?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Environment
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa (Ontario)
K1A 0H3

MAR 6 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 13 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2009-197, *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*

Je vous remercie de votre lettre du 11 décembre 2012 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* (Règlement).

Veuillez prendre note que les modifications de libellé au paragraphe 2(3) et à l'alinéa 5(1)a) que vous avez proposées seront intégrées au Règlement. Nous entendons aussi modifier l'article 10 afin que la personne qui vend ou met en vente n'ait pas à indiquer la date de fabrication ou un code représentant cette date si le fabricant ou l'importateur l'a déjà indiquée.

Environnement Canada met en œuvre les initiatives du gouvernement du Canada sur la réduction du fardeau administratif et de la règle du « un pour un » qui en découle. Nous avons l'intention de combiner ce Règlement et le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* avec le projet de *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) de certains produits* présentement en développement. Une fois les approbations nécessaires obtenues, nous irons de l'avant avec les modifications que vous suggérez.

.../2

EcoLogo® Paper / Papier Eco-Logo®



Canada

www.ec.gc.ca



- 2 -

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'J. Moffet'.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Vinceza Galatone, Directrice générale intérimaire,
Secteur des produits chimiques
Michel Arès, Conseiller juridique, Services juridiques

Appendix V

**23.**

SOR/2009-306

REGULATIONS AMENDING THE PRELIMINARY SCREENING
REQUIREMENT REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Mackenzie Valley Resource Management Act

P.C. 2009-1873

December 21, 2009

This instrument makes 29 requested amendments (see SOR/99-12, before the Committee on June 6, 2002, March 20, 2003 and June 15, 2006).

PB/mn

Annexe V

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2009-306

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXIGENCE
D'UN EXAMEN PRÉALABLE**

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie

C.P. 2009-1873

Le 21 décembre 2009

Le présent texte réglementaire apporte 29 modifications demandées (voir DORS/99-12, examiné par le Comité le 6 juin 2002, le 20 mars 2003 et le 15 juin 2006).

PB/mn